Herzlich willkommen zum CineLatino 2008

CineLatino präsentiert dieses Jahr zum fünfzehnten Mal außergewöhnliche, unterhaltsame und engagierte Filmen aus Spanien und Lateinamerika.

Der Länderschwerpunkt liegt 2008 auf ***Peru***, einem Land mit einer vergleichsweise kleinen Filmindustrie. Während in den Vorjahren meist zwei Filme pro Jahr produziert wurden, stieg die Anzahl der Produktionen 2007 auf sechs. Wir präsentieren Ihnen Filme einer neuen Generation von Filmemachern und Filmemacherinnen, alle in den 70ern geboren, die in den letzten Jahren international Aufsehen erregten. Über die Filme hinaus haben Sie die Möglichkeit, sich über Politik, Kultur und Geschichte, sowie über Klimawandel und Städtebau des Andenlandes zu informieren. Hierzu gibt es eine Ringvorlesung im ***Studium Generale***, die in Zusammenarbeit mit der Universität Tübingen und dem Partnerschaftsverein Tübingen-Villa El Salvador e.V. organisiert wurde.
Weitere Produktionen aus den klassischen Filmnationen ***Mexiko, Brasilien*** und ***Argentinien***, aber auch aus den aufstrebenden Ländern ***Chile*** und ***Uruguay*** und aus der neuen kleinen Filmnation ***Ecuador*** runden unser Lateinamerika-Programm ab.
Die im ***Wettbewerb*** präsentierten jungen Filmemacherinnen und Filmemacher sind auf der Suche nach ihrer eigenen Filmästhetik. Ob ihnen das gelungen ist, können Sie, das Publikum, selber entscheiden: Acht Filme nehmen am Wettbewerb um den besten, schönsten, gelungensten Film teil.

Auch dieses Jahr zeigen wir Ihnen beeindruckende Beispiele des kreativen Filmschaffens in ***Spanien***. Wir freuen uns sehr, Ihnen eine Retrospektive des Werks von ***José Luis Guerín*** präsentieren zu können, einem der innovativsten Filmemacher Spaniens, dessen Filme ein Kapitel Filmgeschichte schreiben. Ein jüngeres Filmtalent ist ***Jaime Rosales***. Sein Film *La soledad* gewann überraschenderweise drei Preise bei der diesjährigen Goya-Preisverleihung und wurde im Wintersemester 2007/2008 am Romanischen Seminar der Universität Tübingen unter der Leitung von Prof. Dr. Johannes Kabatek von Studenten übersetzt und untertitelt. Das Ergebnis können Sie sich bei unserem Filmfestival anschauen.
Des Weiteren präsentieren wir Ihnen dieses Jahr den ***Fokus »Katalanische Filmemacherinnen«***, deren Filme im Festival zu sehen sind. Ihre Auffassung vom Filmemachen wird in einer Podiumsdiskussion zusammen mit zwei deutschen Kolleginnen präsentiert.
Zwei ***Kurzfilmprogramme*** bieten wir Ihnen. Zum Einen die Preisträgerfilme des letztjährigen ***Alcine Festivals in Alcalá de Henares***, zum Anderen eine Zusammenstellung der interessantesten Kurzfilmproduktionen aus ***Mexiko***.

Wir möchten uns an dieser Stelle beim Spanischen Kulturministerium und dem Instituto de la Cinematografía y de las Artes Visuales, bei den Stadtwerken Tübingen, bei der Stadt Stuttgart und der MFG Medien- und Filmgesellschaft Baden-Württemberg für ihre Unterstützung sehr herzlich bedanken.

Paulo R. de Carvalho
– Künstlerische Leitung

Alba Fominaya
– Programmkoordination

Bienvenidos al festival de CineLatino 2008

Este año el festival tendrá a ***Perú*** como invitado de excepción, un país en el que la industria cinematográfica es reducida. Mientras que en los años anteriores se producían como mucho dos filmes anualmente, en 2007 ascendió la cifra de producciones a seis películas. Les presentamos en este certamen los largometrajes de una nueva generación de cineastas, todos ellos nacidos en los años 70, que han causado gran expectación internacional en los últimos años. Más allá de los filmes presentados tendrán la posibilidad de informarse acerca de la política, la cultura y la historia, asi como del cambio climático y de planes urbanísticos en Perú. Al respecto tendrá lugar un ciclo de conferencias en el marco del ***Studium Generale***, organizado en colaboración con la Universidad de Tubinga y la Asociación de Hermanamiento Tübingen-Villa El Salvador e. V.

También les presentamos largometrajes de ***México, Brasil*** y ***Argentina***, las grandes naciones productoras de cine, y de países con industrias incipientes como ***Chile*** y ***Uruguay***. La pequeña nación, cinematográficamente hablando, Ecuador acabará de completar nuestro programa latinoamericano.
Los cineastas participantes en la ***competición*** son jóvenes y se encuentran a la búsqueda de una estética cinematográfica propia. Si lo logran o no, Ustedes, nuestro público, tienen la última palabra. Un total de ocho largometrajes competirán por ser el mejor, el más hermoso, el más logrado.

Este año también les mostramos ejemplos de la c***reativa filmografía española***. Nos llena de satisfacción poder presentarles una retrospectiva de la obra de ***José Luis Guerín***, uno de los cineastas más innovadores en España, cuyos largometrajes escriben un nuevo capítulo de historia del cine. Un talento cinematográfico más joven es Jaime Rosales. En los premios Goya de este año fue toda una sorpresa que su película *La soledad* ganara tres premios entre ellos el Goya a la mejor película. *La soledad* ha sido traducida y subtitulada por estudiantes de la universidad de Tubinga en el semestre de invierno 2007/2008 bajo la supervisión del profesor Dr. Johannes Kabatek. Del resultado podrán gozar asimismo en nuestro festival.
La producción cinematográfica en ***Cataluña*** estará presente este año con un ciclo de películas dirigidas por directoras catalanas que presentarán tanto sus largometrajes como su concepción del cine junto a dos colegas alemanas en un foro de discusión abierto.
Este año les presentaremos dos programas de ***cortometrajes***. Por un lado proyectaremos los cortos premiados en el último ***Festival Alcine*** de Alcalá de Henares, por otro, una selección de los cortometrajes más interesantes procedentes de ***México***.

En este lugar deseamos darles nuestro más sincero agradecimeinto al Ministerio de Cultura y al Instituto de la Cinematografía y de las Artes Visuales de España, a la empresa municipal Stadtwerke Tübingen, a la Cuidad de Stuttgart y a la MFG Medien- und Filmgesellschaft Baden-Wuerttemberg por su apoyo.

Paulo R. de Carvalho
– Dirección artística

Alba Fominaya
– Coordinadora de programación

Inhaltsverzeichnis

Einleitung
Herzlich willkommen zum CineLatino 2008 1
Bienvenidos al festival de CineLatino 2008 2
Danksagung 5/6

Argentinien
Por sus propios ojos 7
XXY 8
Mosconi 9

Brasilien
Cleopatra 10
A casa de Alice 11

Chile
Las niñas 13

Ecuador
Qué tan lejos 14
Territorio ocupado 15

Mexiko
Los ladrones viejos 17
La sangre iluminada 18
Mexikanische Kurzfilme 20/21

Peru
Einführung 22
Mariposa Negra 23
La prueba 24
Días de Santiago 25
Madeinusa 26
Encuentro de hombrecitos 27
Sueños lejanos 28
Tambogrande 29
Partnerschaft Villa El Salvador-Tübingen e. V. . . . 30
Peru-Videodokumentation und Konzert
(Sonderveranstaltung Club Voltaire) 31

Uruguay
Matar a todos 33
Stranded 34

USA
Made in L.A. 35

Studium Generale
Peru - Vielfalt und Wandel
Ringvorlesung im Sommersemester 2008 36

Spanien
El Paraíso de Hafner 38
Lo bueno de llorar 39
Bolboreta, Mariposa, Papallona 40
La línea recta 41
La influencia 42
Las alas de la vida 43
Abandonados / La muerto no tiene amigo 44

Werkstattgespräch Spanien
Übersetzung und Untetitelung von La soledad . . 46

Spanien
La soledad 47
Retrospektive Guerín 48–50
Guerín: En la ciudad de Sylvia / Unas Fotos. 49
Guerín: En construccíon / Tren de sombras 50
Alcine Kurzfilme 52/53
Katalanische Regisseurinnen 55
Lo mejor de mí 56
53 días de invierno 57
El triunfo 59
La doble vida del faquir 60
Morir en San Hilario 61
Die Dinge zwischen uns 62

Register
Alphabetisches Filmverzeichnis / Impressum. . . . 64

Spielpläne
. . . . . Mitte des Programmhefts

Die Wettbewerbsfilme:

A casa de Alice

La influencia

Lo mejor de mí

La linea recta

Qué tan lejos

Por sus proprios ojos

La prueba

Los ladrones viejos

Dokumentation
und IT-Lösungen

Besucher des **CineLatino** erhalten bei
unseren Sprachkursen als Neueinsteiger
10% Festivalermäßigung auf die **Spanischkurse**

Sprache ist uns wichtig!

VIVAT LINGUA!

Deshalb fördern und fordern wir nicht nur unsere
Kursteilnehmer, sondern auch seit 2006 den Publikumspreis
Premio del Público Vivat Lingua! für Ihren besten Wettbewerbsfilm.

Für alle, die Geschmack an der spanischen Sprache gefunden haben und mehr Film und weniger Untertitel wollen:

Wir bieten **Spanischkurse** und **Deutschkurse** für **Einsteiger** und **Fortgeschrittene** in **kleinen Gruppen** und mit **großem Spaß.**

Vivat Lingua! Sprachtrainingsprogramme
Tel. 07071/8884540 oder www.vivat-lingua.de

Danke!

Für die Unterstützung des CineLatino 2008 danken wir

Gobierno de España – Ministerio de Cultura, Instituto de la Cinematografía y las Artes Audiovisuales
Kulturamt der Stadt Stuttgart
Stadtwerke Tübingen
Medien- und Filmgesellschaft Baden-Württemberg
Regierungspräsidium Tübingen
Stadt Tübingen
Kulturamt der Stadt Tübingen
Eberhard-Karls Universität Tübingen
ABP/Evangelischer Entwicklungsdienst EED, Stuttgart

Ministerio de Asuntos Exteriores (España)
Catalan Films & TV
Spanisches Generalkonsulat, Stuttgart
Spanischer Eltern- und Kulturverein, Tübingen
Botschaft der Republik Peru, Berlin

Generalkonsulat von Argentinien, Frankfurt a.M.
Generalkonsulat von Brasilien, Frankfurt a.M.
Generalkonsulat der Republik Chile, Frankfurt a.M.
Mexikanisches Generalkonsulat, Frankfurt a.M.

Botschafter der Republik Peru, Federico Kauffmann Doig

Oberbürgermeister der Stadt Tübingen, Boris Palmer; MFGn Gabriele Röthemeyer; Stadt Stuttgart, Eva-Marie Hahn; ZEB, R. Hauff; Günter Bein; Jörg Wenzel, Prof. Dr. Wilfried Setzler; Ingrid Vogler; Medienabteilung der Universität Tübingen, Dr. Norbert Hofmann; Arsenal Filmverleih, Stefan Paul, Egon Nieser; EZEF, Stuttgart, Bernd Wolpert; Kool Filmverleih, Freiburg, Ludwig Amann und Michael Isele

Instituto Mexicano de Cinematografía (IMCINE), Mexico City, Marina Stavenhagen; Maru Garzón und Alejandro Díaz; Centro de Capacitación Cinematográfica (CCC), México DF, Adriana Castillo; Instituto Nacional de Cine y Artes Visuales (INCAA), Javier Capra; Paula Grandio, Mandrágora Productions; Alfredo Calvino, Mariana Sahagún, Latino Fusión, Guadalajara, Mexiko; Judith Veléz, Casandra Sueiro, Nomade Producciones , Lima, Perú; Stefan Kasper, René Weber, Lima, Perú; Wilfried Arnold, Helge Schwekendiek, Kairos Filmverleih, Göttingen; Stefan Winkler, W-Film

Veronica Evangelho, Grupo Novo de Cinema&TV; Mélanie Cheula, Paris; Yvonne Ruocco, Surfilms, Bremen; Gonzalo Arijón, Hilary Sandison, Frankreich; Ernesto Cabellos, Guarango Prod.; Lima, Perú; Camille Rousselet, Widemanagement, Paris; Rodrigo Marín, Santiago, Chile

Pilar Torre, Manuel Llamas, Claudi Niubó, José Antonio Rodríguez Corzo, Carmen Hoyo, Instituto de la Cinematografía y de las Artes Audiovisuales (ICAA), Madrid; Àngela Bosch und Mònica García i Massagué, Catalan Films & TV; Montse Alcoverro, Barcelona; Luis Miñarro, Montse Pedrós, EDDIE SAETA S.A., Barcelona; Luis Mariano González, Annette Scholz, Alcine; José Lorenzo Benítez, Javier, Alcances Cádiz; Esther López, TV Ovideo, Barcelona; José María de Orbe, Néstor Domènech, Diba; José María Morales, Rocío Casado, Wanda Visión, Madrid; Yolanda Olmos Ruíz, Producciones Doble Banda S.L., Barcelona; Bárbara Díez, Fresdeval Films, Madrid; Núria Esquerra, Barcelona; Héctor Faver, Grup Cinema Art, Barcelona

José Luis Guerin, Pablo Garcia, Matías Bize, Günter Schwaiger, Roser Aguilar, Jaime Rosales, José Maria de Orbe, Antonin Pérez Canet, Ayoze O'Shanahan Correas, Joan Soler, Judith Colell, Mireia Ros, Elisabet Cabeza, Esteve Riambau, Laura Mañá, Pedro Aguilera, Iris Janssen, Everardo González, Iván Ávila, Liliana Paolinelli, Tania Hermida, Judith Vélez, Josué Méndez, Claudia Llosa, Rodrigo Marín, Francisco Lombardi, Lucía Puenzo, Julio Bressane, Mélanie Cheula, Esteban Schroeder, Alejandro Legaspi, Grupo Chaski, Gonzalo Arijon, Ernesto Cabellos, Jeanine Meerapfel, Almudena Carracedo, Chico Teixeira

Hasan Ugur

Orestes, Dokumentation und IT-Lösungen, Alberto Orestes García

Kulturhaus Karlstorbahnhof e.V.; Argentinien-Gruppe Rhein-Neckar e.V.; Studentenwerk Heidelberg; Omnibus Groß, Rottenburg; Gulde Druck GmbH Tübingen, Peter Gulde; Stuttgart, Miguel Jaraba, Wolfgang Trepte, Lizette Arbeláez

Vorstand des Filmtage Tübingen e.V.

Danke!

Für die Unterstützung des CineLatino 2008 danken wir

Dachverband der Lateinamerikanische Vereine, Stuttgart
Deutsch-Amerikanisches Institut Tübingen, Dr. Ute Bechdolf und Christiane Pyka

Vorlesungsreihe »Peru: Vielfalt und Wandel«:
Prof. Dr. Johannes Kabatek (Romanisches Seminar); Prof. Dr. Andreas Boeckh (Institut für Politikwissenschaft);
Prof. Dr. Stefanie Gropper, Prorektorin der Universität Tübingen
Dr. Rainer Funke, Leiter des Dezernats »Akademische Dienstleistungen«

Partnerschaftsverein Tübingen-Villa El Salvador e.V., Nani Mosquera, Walter Schwenninger

Und den Filmvorführern der Kinos Arsenal und Museum in Tübingen sowie des Kommunalen Kinos Filmhaus Stuttgart, des Deutschen Filmmuseum Frankfurt a.M., des Karlstorkino Heidelberg und des Kommunales Kino Freiburg

Kino Arsenal, Tübingen, Stefan Paul, Heinz Ley; Kino Museum, Tübingen, Volker Lamm, Herr Reichert; Kommunales Kino, Stuttgart, Thomas Roos; Deutsches Filmmuseum Frankfurt a.M., Natascha Gikas; Karlstorkino, Heidelberg, Michael Doh, Michael Spiegel; Kommunales Kino Freiburg, Neriman Bayram und Tim Simms

Förderer

Kooperationspartner

Por sus propios ojos
Mit ihren eigenen Augen

Vor dem Gefängnis in Córdoba stehen Frauen. Junge und ältere, Freundinnen, Schwestern und Frauen der Inhaftierten. Mittendrin bewegen sich zwei junge Filmstudentinnen. Alicia und ihre Freundin möchten einen Abschlussfilm über diese Frauen drehen, die Angehörige der Insassen des Gefängnisses sind. Bei ihren Interviews begegnet ihnen Elsa, deren Sohn wegen Raub in der Zelle sitzt. Während Alicia versucht, Elsa zu einem Filminterview zu bewegen, hegt Elsa ganz andere Pläne: Alicia soll ihren Sohn besuchen, um ihn aus seiner Lethargie zu reißen. Im Gegenzug dazu will sie sich von ihr filmen lassen. Schließlich gibt Alicia nach, wohl wissend, welchen Schikanen sie als Besucherin im Gefängnis ausgesetzt sein wird. Was sie jedoch nicht weiß ist, dass der Besuch für sie einige ungeahnte Folgen haben wird. *Por sus propios ojos* schildert, wie eine junge Filmemacherin von der neutralen Beobachterin selbst zu einer Person im Filmgeschehen wird. Außerdem zeigt er auch eindrücklich, welche Verhältnisse in argentinischen Gefängnissen herrschen.

Alicia quiere rodar una película sobre los familiares de personas que están cumpliendo condena en prisiones. Durante una visita a la cárcel ella misma quedará envuelta más de lo que se imaginó al principio en sus historias.

Liliana Paolinelli, 1968 in Córdoba geboren, studierte Film an der Nationalen Universität in Córdoba. Sie realisierte bereits mehrere Kurzfilme und nahm 2005 mit dem Kurzfilm *Lengua materna* am Sundance Festival teil. *Por sus propios ojos* ist ihr erster Spielfilm, er lief auf dem Cine en Construcción des Filmfestivals in San Sebastián 2007.

WETTBEWERBSFILM

TÜ: FR, 18.04., 20:30 h, Arsenal
S: DO, 24.04., 20:00 h
HD: SO, 27.04., 19:30 h
FR: MI, 23.04., 20:30 h
F: FR, 29.04., 21:30 h

Ein Spielfilm von Liliana Paolinelli

Argentinien 2007, 90 min.,
35 mm, Farbe, Spanische Originalfassung mit englischen Untertiteln

Regie: Liliana Paolinelli
Drehbuch: Liliana Paolinelli
Kamera: Martin Mohadeb, Ariel Ludin
Schnitt: Lorena Moriconi
Ton: Santiago Douton
Musik: Vincent Artaud
Darsteller: Ana Carabajal, Luisa Núñez, Maximiliano Gallo, Mara Santucho
Produktion: Mandragora Productions
Tel: +54 114 554 1692
mandragora.data@gmail.com

XXY

XXY

TÜ: SO, 20.04., 20:30 h, Museum
S: MO, 21.04., 20:30 h
FR: DI, 22.04., 20:30 h

Ein Spielfilm von Lucía Puenzo

Argentinien/Spanien/Frankreich
2007, 91 Min., 35 mm, Farbe
Spanische Originalfassung mit deutschem Untertitel

Regie: Lucía Puenzo
Drehbuch: Lucía Puenzo
Kamera: Natasha Braier
Schnitt: Álex Zito, Hugo Primero
Ton: Fernando Soldevilla
Musik: Andrés Goldstein, Daniel Tarrab
Darsteller: Ricardo Darín, Valeria Beruchelli, Germán Palacios, Carolina Peleritti, Martín Piroyanski
Produktion: Historias Cinematográficas, Wanda Visión, Pyramide Productions
Verleih/Vertrieb: Kool Filmdistribution, Tel. +49- 761-26763

Zu definieren wer man ist, ist für niemanden einfach. Für die 15-jährige Álex ist diese Frage besonders schwer. In der verwirrenden Phase der Pubertät stellt sich für sie die Frage nach Geschlechterrollen, Sexualität und Zugehörigkeit. Als dann Freunde ihrer Eltern mit ihrem Sohn Álvaro zu Besuch kommen, wird ein ganzes Drama offensichtlich. Álex Leben mit ihren Eltern, in dem abgeschiedenen Holzhaus an der uruguayischen Küste, gerät durcheinander. Sie verliebt sich in Álvaro und hat doch ein Geheimnis, das im Dorf für Gerüchte sorgt und für das sie gehänselt wird. Auch Álvaro ist erst schockiert, aber findet dann doch Gefallen an dem, was er mit Álex erlebt hat. Nicht nur die Erwachsenen stellen sich die Frage, ob Álex sich entscheiden muss. Denn das Aufsehen, dass sie im Dorf erregt, wird zusehends gefährlicher.

La joven Álex tiene 15 años y vive con sus padres en una casa aislada a pie de playa. A pesar de ello su secreto causa sensación en el pueblo. Cuando unos amigos de sus padres vayan a visitarlos se hará cada vez más obvio que Álex ha de tomar una decisión.

Die 1976 geborene Argentinierin **Lucía Puenzo** studierte Literatur, Regie und Theater, bevor sie mehrere Romane veröffentlichte. Sie führte Regie für Kurz- und Dokumentarfilme, sowie TV-Miniserien. Für *XXY* gewann sie den Kritikerpreis in Cannes 2007 und den Goya Preis für den besten lateinamerikanischen Film.

Mosconi
Mosconi

In Mosconi, einer Kleinstadt im Norden Argentiniens, wurden nach der Privatisierung des staatlichen Erdölkonzerns siebzig Prozent der Menschen arbeitslos. Heute kann sich die Mehrzahl der Bewohner nicht einmal eine Gasflasche leisten und die Wasserversorgung ist schlecht. Nachdem das soziale System der Versorgung zusammengebrochen war, gründete eine Gruppe von Menschen die Union arbeitsloser Arbeiter. Gemeinsam bilden sie ein neues Netzwerk der gegenseitigen Hilfe. Sie bauen Häuser, kämpfen um neue Arbeitsplätze, für gerechte Bezahlung und gegen die Zerstörung der Natur. Der Film begleitet die Unionsmitglieder auf ihren Protesten, dokumentiert die zahlreichen Projekte, mit denen sie sich am Leben halten und lässt unterschiedliche betroffene Menschen zu Wort kommen. Gezeichnet wird ein eindrucksvolles Bild dieser mutigen Leute, die um ein menschenwürdiges Leben kämpfen.

Tras la privatización de un consorcio estatal petrolero se ha quedado un 70% de los habitantes de Mosconi, en el norte de Argentina, en paro. Para sobrevivir fundan una asociación en la que se ayudan para construir sus casas, en la que se recicla el plástico y con la que se apoyan mutuamente.

Nach ihrer Zeit an der Journalistenschule in Buenos Aires (1961–1964) arbeitete **Jeanine Meerapfel** zunächst als Redakteurin und freie Journalistin. 1964 bis 1968 studierte sie an der Hochschule für Gestaltung in Ulm Filmgestaltung und ist seitdem Drehbuchautorin und Regisseurin. Heute unterrichtet sie als Professorin an der Kunsthochschule für Medien Köln und erhielt im Jahr 2000 den Künstlerinnenpreis des Landes Nordrhein-Westfalen im Bereich Regie.

TÜ: MO, 21.04., 18:30 h, Arsenal
S: MI, 23.04., 18:00 h

Ein Dokumentarfilm von Jeanine Meerapfel

Argentinien 2007, 78 min., Beta SP PAL, Farbe
Spanische Originalfassung mit deutschem Untertitel

Regie: Jeanine Meerapfel
Drehbuch: Jeanine Meerapfel
Kamera: Malena Bystrowicz
Schnitt: Paula Goldstein
Musik: Floros Floridis
Protagonisten: José "Pepe" Fernández, Juan Carlos "Gipi" Fernández, Inés Torres, Mari Acosta
Produktion:
Malena Filmproduktion GmbH & Co. KG, Berlin in Zusammenarbeit mit dem Goethe Institut e.V.
Verleih/Vertrieb: Deutscher Vertrieb: info@basis.de , www.basisdvd.de

Cleopatra
Kleopatra

TÜ: Di, 22.04., 20:30 h, Museum
S: DO, 24.04., 22:00 h
HD: SA, 19.04., 19:30 h
HD: SO, 20.04., 21:30 h
F: SO, 27.04., 19.30 h

Ein Spielfilm von Júlio Bressane

Brasilien 2007, 116 min.,
35 mm, Farbe
Portugiesische Originalfassung
mit englischen Untertiteln

Regie: Júlio Bressane
Drehbuch: Júlio Bressane,
Rosa Dias
Kamera: Walter Carvalho
Schnitt: Virgínia Flores
Musik: Guilherme Vaz
Darsteller: Alessandra Negrini,
Muguel Falabella, Bruno Garcia
Produktion: Grupo Novo de
Cinema e TV/ Tarcisio Vidigal,
Filmes do Rio de Janeiro
Verleih/Vertrieb:
Grupo Novo de Cinema e TV
Tel.: +55 21 2539 1538
jmatta@gnctv.com.br

Ägypten, einige Jahrzehnte vor Christus. Der ganze Mittelmeerraum ist unter römischer Herrschaft und in Rom sitzen Herrscher wie Julius Caesar, Pompeius und Marcus Antonius. Zur gleichen Zeit erlebt die 300 Jahre alte ptolemäische Herrschaft in Ägypten eine Krise. Die junge Kleopatra kämpft um den Thron und den Erhalt der Dynastie. Zum ersten Mal wird eine der größten weiblichen Mythen der Antike in portugiesischer Sprache verfilmt. Aus Kleopatras Blickwinkel wird der Konflikt zwischen der griechischen und der ägyptischen Welt neu herauf beschworen. Der Film, eine poetische Collage voller Freiheit und Einfallsreichtum, beschreibt die intimen Gedanken und Wünsche dieser großen und letzten Königin Ägyptens. Sie zeigte Mut und Diplomatie in ihrer Herrschaft und auch in ihrem Privatleben, nicht zuletzt im Umgang mit ihren zwei Geliebten, Julius Caesar und Marcus Antonius.

El mito de Cleopatra vuelve a resurgir y nos muestra el lado más íntimo de la última faraona egipcia. Son tiempos de crisis en los que la reina trata de salvaguardar su trono y de conducir a su país con diplomacia y valor.

Júlio Bressane ist bekannt als der experimentelle Regisseur Brasiliens. 1946 geboren, drehte er seine ersten Filme zur Zeit des »Cinema Novo«. Er gewann viele Preise bei brasilianischen und internationalen Filmfestivals. Beim Brazilia Festival of Brasilian Cinema 2007 gewann *Cléopatra* Preise in mehreren Kategorien.

A casa de Alice
Zuhause bei Alice

Alice ist 40 Jahre alt und lebt in einem Viertel am Rande von São Paulo. Sie lebt in einem Haus mit ihrer Mutter, Dona Jacira, ihrem Mann, dem Taxifahrer Lindomar und ihren drei Kindern Lucas, Edinho und Junior. Während Dona Jacira die Hausarbeiten erledigt und versucht, ihre Einsamkeit mit ihrer Lieblingsradiosendung auszufüllen, arbeitet Alice in einem Schönheitssalon. Nach zwanzig Jahren Ehe erwartet sie nicht mehr viel von der Beziehung zu ihrem Mann. Als Nilson, ihr früherer Freund, auftaucht, sieht sie in ihm eine Möglichkeit, ihre romantischen Träume zu verwirklichen. *A casa de Alice* ist ein erfrischender Blick auf Brasilien. In vielerlei Hinsicht ist es das Portrait einer städtischen Mittelklasse, die es überall auf der Welt gibt. Mit Tiefe und Erfindungsreichtum wird das alltägliche Leben der normalen Menschen mit ihren menschlichen Gefühlen und Fehlern gezeigt.

Alice vive con su marido, sus tres hijos y su madre. Ella guarda la esperanza de llevar a cabo sus quimeras románticas con su antiguo novio. Una refrescante mirada a la clase media urbana del Brasil actual.

A casa de Alice ist **Chico Texeiras** erster Langspielfilm. Seit 1989 drehte er Dokumetarfilme über die Lebensverhältnisse verschiedener sozialer Randgruppen. Dafür erhielt er mehrere internationale Preise und Einladungen zu Festivals in Japan, den USA und Deutschland.

WETTBEWERBSFILM

TÜ: SA, 19.04., 22:30 h, Arsenal
S: SA, 26.04., 20:00 h
F: DO, 24.04., 19:30 h

Ein Spielfilm von Chico Texeira

Brasilien 2007, 92 Min.
35 mm, Farbe
Portugiesische Originalfassung mit englischen Untertiteln

Regie: Chico Texeira
Drehbuch: Chico Texeira, Julio Pessoa, Sabina Anzuategui, Marcelo Gomes
Kamera: Mauro Pinheira Jr. (ABC)
Schnitt: Eduardo Santos Mendes
Ton: João Godoy, Eduardo Santos Mendes, José Luiz Sasso
Darsteller: Carla Ribas, Vinicius Zinn, Ricardo Vilaça, Felipe Massuia, Berta Zemel, Zécarlos Machado, Renata Zhaneta, Luciano Quirino
Produktion: Patrick Leblanc, Zita Carvalhosa
Verleih/Vertrieb: WIDE Management
Tel.: 331 53 95 04 46
wide@widemanagement.com

América Latina real

Kleingruppen- und Individualreisen

Das bewährte Programm des Lateinamerika-Spezialisten avenTOURa

Mehrfacher Gewinner der Goldenen Palme von Geo Saison

avenTOURa®

Ihr Spezialist für Lateinamerika & Cuba

avenTOURa GmbH

Tel. 0761-21 16 99-0 Fax 0761-21 16 99-9

info@aventoura.de **www.aventoura.de**

neu: active together

Aktivreisen weltweit!

Jetzt aktuelle Kataloge anfordern

LATEIN AMERIKA NACHRICHTEN

DIE MONATSZEITSCHRIFT
// kritisch // solidarisch // unabhängig

10 mal jährlich
aktuelle Analysen und Hintergrundberichte zu Politik, Gesellschaft und Kultur in und aus **Lateinamerika**

Probeabo 10 Euro
3 Ausgaben unverbindlich ins Haus

Lateinamerika Nachrichten im Mehringhof
Gneisenaustraße 2a D - 10961 Berlin
fon +49 [0]30 694 61 00 **mail** abo@LN-berlin.de
www.lateinamerika-nachrichten.de

Las niñas
Die Mädchen

TÜ: FR, 18.04., 18:30 h, Museum
S: MI, 23.04., 22:00 h
HD: DI, 22.04., 19:30 h
F: MI, 30.04., 19:30 h

Ein Spielfilm von Rodrigo Marín

Chile 2007, 35mm, 70 Min., s/w
Spanische Originalfassung mit englischen Untertiteln

Regie: Rodrigo Marín
Drehbuch: Rodrigo Marín
Kamera: Fernando Solísova
Schnitt: Rodrigo Marín
Musik: Matías Reyes, Juan Eduardo Elizalde, Andres Valdivia, Rodrigo Santa Maria
Darsteller: Sofía Oportot, Antonia Santa María
Produktion: Francisca Schweitzer-Alberto Chaigneau
Verleih/Vertrieb:
Christina Littin - MC Films
Tel.: 56 2335 5467
propagandacine@gmail.com

Sofía, eine junge Frau, ist an Krebs erkrankt. Ihre Freundin Antonia kommt sie besuchen um ihr beizustehen. Während Sofía versucht das Thema zu umgehen, drängt Antonia sie dazu, der Situation ins Auge zu blicken und endlich tätig zu werden. Es beginnt ein delikates Wechselspiel zwischen Nähe, Zuneigung und Vertrauen. Außerdem offenbart der Film einen sensiblen Blick auf die Freundschaft zweier ungleicher Frauen über einen Tag hinweg.
Die Geschichte, in der das Meiste ungesagt bleibt, wird anschaulich erzählt durch die Gestik und Kommunikation der zwei Protagonistinnen, die das Dickicht der Emotionen der beiden Frauen widerspiegelt.
Las niñas ist ein Spielfilm, der dem Stil eines Dokumentarfilms folgt. So wird die Erzählung an drei Stellen unterbrochen und je ein Freund kommentiert die Beziehung von Sofía und Antonia. **Rodrigo Marín** bediente sich minimalistischer Mittel. So wurde *Las niñas* an nur einem Wochenende mit insgesamt drei Digitalkameras in schwarz-weiß realisiert.

Un día, un apartamento, música, una enfermedad incurable. Rodrigo Marín pone de manifiesto en La niñas los diferentes aspectos de una emotiva amistad y del amor entre dos mujeres dispares en el Chile actual.

Rodrigo Marín wurde 1979 geboren und studierte Psychologie und Philosophie, bevor er an der Universidad Católica de Chile Filmgeschichte belegte. 2003 begann er an der Escuela de Cine de Chile Film zu studieren. *Las niñas* ist sein erster Spielfilm. 2007 wurde er für die Sektion »Cine en construcción« des Filmfestivals in San Sebastián ausgewählt.

Qué tan lejos
Wie weit noch

WETTBEWERBSFILM

TÜ: SA 19.04., 20:30 h, Arsenal
S: SO, 20.04., 22:00 h
HD: MO, 21.04., 19:30 h
FR: FR, 18.04., 18:00 h
F: FR, 25.04., 19:30 h

Ein Spielfilm von Tania Hermida

Ecuador 2006, 92 Min,
35mm, Farbe
Spanische Originalfassung mit
englischen Untertiteln

Regie: Tania Hermida
Drehbuch: Tania Hermida
Kamera: Armando Salazar
Schnitt: Iván Mora
Ton: Juan José Luzuriaga
Musik: Hector Napolitano
Darsteller: Cecilia Vallejo,
Tania Martínez,
Pancho Aguirre,
Fausto Miño
Produktion: Paula Parrini
Verleih/Vertrieb:
Alfredo Calvino
LATINOFUSION
Tel: 5233-31227827
alfrec@uol.com.br

Zwei junge Frauen sitzen in einem Bus nach Cuenca. Esperanza ist eine Touristin aus Barcelona, deren Ziel es ist, alle touristischen Attraktionen Ecuadors zu sehen. Tristeza lebt in Ecuador und möchte in Cuenca die Heirat ihres Freundes mit einer anderen Frau stoppen. Wegen eines Streiks, der den Verkehr auf unbestimmte Zeit lahm legt, beschließen sie, zusammen per Anhalter oder zu Fuß weiter zu kommen. Sie treffen auf Jesús, der die Asche seiner Großmutter bei sich trägt, um sie nach Cuenca zu überführen. Auf ihrer Reise zu dritt machen sie mit allen möglichen Menschen Bekanntschaft.
So manches wunderliche Erlebnis kommentiert Tristeza achselzuckend mit den Worten: »wenn du in Ecuador lebst, wundert dich gar nichts mehr.« Und schließlich bewirken ihre Erfahrungen bei beiden eine innere Veränderung. Als Zuschauer empfiehlt sich der Film schon alleine wegen seiner wunderschönen Landschaftsaufnahmen!

Dos mujeres jóvenes se encuentran en un autobús en dirección a Cuenca. Una de ellas es una turista española, la otra es ecuatoriana. Durante el viaje juntas entrarán en contacto con las peculiaridades del país, lo que causará en ambas un profundo cambio.

Tania Hermida wurde in Cuenca geboren. Sie graduierte 1991 an der Escula Internacional de San Antonio de los Baños in Cuba. Seit 1996 ist sie Filmprofessorin an der San Francisco de Quito Universität und Regisseurin zahlreicher Filme. *Qué tan lejos* gewann Preise u.a. in Montreal, São Paulo, Havanna und Austin in Texas.

Territorio ocupado
Besetztes Gebiet

Die Zahl der Straßenhändler steigt in Lateinamerika ständig an. Nicht zuletzt aufgrund der wirtschaftlichen Probleme sehen sich die Menschen gezwungen ihr Überleben im informellen Sektor zu sichern. Die Verkäufer besetzen öffentlichen Raum, indem sie ihre Stände dauerhaft auf den Plätzen und Straßen der Städte einrichten und sie damit zum Teil unpassierbar machen. *Territorio ocupado* zeigt am Beispiel von zwei Hauptstädten, San Salvador und Quito (Ecuador), wie die lokalen Politiker und Städteplaner diese schwierige Situation ganz unterschiedlich angehen. Das Ziel ist jeweils dasselbe: die enorme Konzentration der Straßenhändler im historischen Stadtkern zu entspannen, sie anders zu verteilen, zum Beispiel durch die Schaffung von Einkaufszentren. Während dieses Konzept in Quito aufzugehen scheint und die Menschen im Rahmen von autofreien Sonntagen auf die öffentlichen Straßen und Plätze des Zentrums zurückkehren, gestaltet sich die Situation in San Salvador komplexer: Im Stadtzentrum ist weiterhin kein Durchkommen.

Una interesantísima comparación entre la situación de los vendedores ambulantes en las capitales San Salvador (El Salvador) y Quito (Ecuador).

Der Interessenschwerpunkt der Architektin **Mélanie Cheula** sind soziologische und städtebauliche Themen. Gemeinsam mit Arnaud Decherf drehte sie die Dokumentarfilme *Guanajuato, un système de circulation à deux étages* und *Territorio ocupado*. Der Ingenieur **Arnaud Decherf** verfügt nach zahlreichen Lateinamerika-Reisen und zweijährigem Aufenthalt in Argentinien über weitreichende Kenntnisse der politischen und wirtschaftlichen Systeme des Kontinents. Mit seiner Multimedia-Agentur realisiert er Internetauftritte und Dokumentarfilme.

TÜ: SA, 19.04., 17:00 h, Arsenal
S: DI, 22.04., 20:00 h

Ein Dokumentarfilm von Mélanie Cheula und Arnaud Decherf

Ecuador/Frankreich 2007,
52 Min., Beta SP PAL, Farbe
Spanische Originalfassung mit englischen Untertiteln

Regie: Mélanie Cheula, Arnaud Decherf
Drehbuch: Mélanie Cheula, Arnaud Decherf
Schnitt: Mélanie Cheula, Annie & Wilfried Coppens
Kamera: Mélanie Cheula, Arnaud Decherf
Ton: Luigi Reato
Musik: Gérald Alber, Jérôme Beuret
www.territoire-occupe.fr
contact@territoire-occupe.fr

EL PATIO DE MOCTEZUMA

www. moctezuma-mexico. de

Scharfe Sossen,
Hängematten,
Möbel und
viel Pfiffiges
zum Schenken

Collegiumsgasse 6
72070 Tübingen
Tel. 07071/ 21765

Mo - Mi 10.00 - 18.30 h
Do + Fr 10.00 - 19.00 h
Sa 10.00 - 15.00 h

PURO MEXICO!
Todos los dias en El Chico

El Chico
BAR MEXICAN CAFÉ RESTAURANT

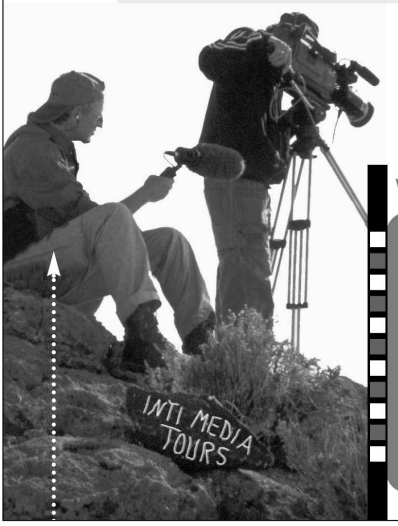
El Chico Tübingen
Gartenstraße 4 ** Telefon 07071 - 55 02 56

El Chico Stuttgart
Bolzstraße 10 ** Telefon 0711 - 22 38 206

www.el-chico-restaurants.de

INTI MEDIA TOURS

Agentur für Organisation von Medienproduktionen in Lateinamerika und Karibik



Beratung, Planung und Begleitung
von Medienproduktionen für

- Filmproduzenten
- TV
- Presse
- Journalisten
- Fotografen
- Werbeagenturen

INTI Media Tours
Eine Marke von INTI Tours e.K.

Hauffstraße 15
73326 Deggingen

Telefon: 07334 / 95 97 41
Telefax: 07334 / 95 97 45

www.inti-media-tours.de
info@inti-media-tours.de

Los ladrones viejos (Las leyendas del Artegio)

Die alten Diebe (Die Legenden des Artegio)

MEXIKO

Ein Dieb zu sein, war im Mexiko der 60er und 70er Jahre mit einem bestimmten Ehren- und Verhaltenskodex verbunden. Regisseur Everardo González lässt vier »ladrones viejos« auf ihr mehr oder weniger erfolgreiches Berufsleben zurückblicken. Sie beschreiben ihre Art zu stehlen (den sogenannten artegio), berichten von der alltäglichen Zusammenarbeit mit der Polizei, von Korruption, Verrat, Foltermethoden. Dabei wird die klassische Unterscheidung zwischen gut und böse, Gesetzeshüter und -brecher gewaltig auf den Kopf gestellt. Im Mittelpunkt steht der charismatische Efraín Alcaraz Montes de Oca, der als »El Carrizos« in die mexikanische Kriminalgeschichte einging: Er beging seine Einbrüche ohne Gewaltausübung, verletzte keine Menschen und landete einige spektakuläre Coups, u.a. machte 1972 sein Einbruch in die streng bewachte Villa des damaligen Präsidenten Luis Echeverría Schlagzeilen.
Los ladrones viejos kombiniert unterhaltsam und fantasievoll ganz unterschiedliche historische Aufnahmen und ist zugleich ein vielschichtiges, intelligentes, kritisches Dokument mexikanischer Zeitgeschichte.

El retrato laboral de cuatro ladrones que causaron sensación con sus acciones en el México de los años 60 y 70; al tiempo un pedazo cautivador de historia social mexicana.

Everardo González, geboren 1971 in México D.F. studierte Soziale Kommunikation, Fotografie und Film. Im Anschluss machte er sich als Regisseur und Kameramann im Rahmen der TV-Reihe México Nuevo Siglo einen Namen. *Los ladrones viejos* wurde beim letztjährigen Guadalajara Filmfestival mit dem Premio Mayahuel ausgezeichnet.

WETTBEWERBSFILM

TÜ: FR, 18.04., 18:30 h, Arsenal
S: SO, 20.04., 18:00 h
HD: MI, 23.04., 19:30 h
FR: SA, 19.04., 22:30 h
F: SA, 26.04., 19:30 h

Ein Dokumentarfilm von Everardo González

Mexiko 2007, 97 Min.,
35 mm, Farbe
Spanische Originalfassung mit englischen Untertiteln

Regie: Everardo González
Drehbuch: Everardo González
Schnitt: Juan Manuel Figueroa
Kamera: Everardo González, Martín Boege, Gerardo Montiel Klingt, Gerardo Montiel
Ton: Matías Barberis, Gabriela Espinoza
Musik: Matías Barberis, Rodrigo Garibay
Produktion: Artegios, Arte 7, Filmteca de la UNAM, IMCINE
Vertrieb/Verleih:
IMCINE
Tel.: +52 5448 5309
informes@imcine.gob.mx

La sangre iluminada
Erleuchtetes Blut

TÜ: DO, 17.04., 22:30 h, Arsenal
S: DI 22.04., 22:00 h
HD: SO 20.04., 19:30 h
F: MO 28.04., 21:30 h

Ein Spielfilm von
Iván Avila Dueñas

Mexiko, 2007, 104 Min.,
35 mm, Farbe
Spanische Originalfassung mit
englischen Untertiteln

Regie: Iván Avila Dueñas
Drehbuch: José Ignacio
Valenzuela, Iván Avila Dueñas
Kamera: Ciro Cabello,
Alejandro Cantú
Schnitt: Elena Pardo,
Pedro Jiménez
Ton: Alberto Castro
Musik: Fernando Corona
Darsteller:
Gustavo Sánchez Parra,
Jostein Roustand, Enoc Leaño,
Flor Payán, Jorge Zárate,
Joaquin Cosio, Leticia Gutiérrez
Produktion: Iván Avila Dueñas
Verleih/Vertrieb:
IMCINE
Tel.: +52 5448 5309
informes@imcine.gob.mx

Es passiert an einem hellen, sonnigen, harmlos erscheinenden Tag. Ein Mann klettert in einen Springbrunnen, um sich zu erfrischen. Doch dann wird er plötzlich bewusstlos und fängt an, aus der Nase zu bluten. Nachdem er wieder zu sich gekommen ist, ist er nicht mehr der Gleiche. Dasselbe geschieht einem Jungen, der plötzlich auf einer Straßenkreuzung zusammenbricht. Als er sich erholt hat, erzählt er, er sei 35 Jahre alt und hätte eine Frau und ein Kind. Eine junge Frau, stiehlt sich in der Nacht nach ihrem Zusammenbruch heimlich aus der Wohnung, in der sie mit ihrem Mann lebt. Was passiert mit all diesen Personen, die plötzlich glauben, jemand anderes zu sein? Warum sind sie alle ausgerechnet inmitten von Kreuzungen gestürzt? Und was fangen sie jetzt mit ihrem neuen Leben an? Der Film gibt Rätsel über Rätsel auf. Und löst sie am Ende alle doch auf, als ein alter Mann auf sein Leben zurückblickt, das in jeder Hinsicht seltsam war.

Una y otra vez tropiezan de repente y se caen ciertas personas al llegar a un cruce. Tras este percance no vuelven a ser los mismos. Su vida posterior cambia de forma abrupta y los llevará, finalmente, a reunirse.

Iván Àvila Dueñas, geboren 1965 in Zacatecas, hat Kommunikationswissenschaften und Drehbuch an der Universität von Guadalajara studiert. Er führte Regie bei mehreren Kurzfilmen; sein erster Spielfilm *Adán y Eva (todavía)* lief 2005 beim CineLatino.

Der Laden f r bewusstes Einkaufen

Weltladen Tübingen

Biologische Lebensmittel, Kunstgewerbe und Textilien aus Fairem Handel

Ehrenamtliche Mitarbeit:
– ein Beitrag gegen Ausbeutung und Armut
– wertvolle Erfahrungen bei Verkauf/Einkauf
– politische Diskussionen, Veranstaltungen, Straßenaktionen uvm.

Kommen Sie einfach vorbei oder rufen Sie an. Wir freuen uns!
Lange Gasse 64, Tel. 07071-23062
geöffnet: Mo-Do 10-13h + 15:30-18:30h
Fr: 10-18:30h Sa: 10-16h
www.weltladen-tuebingen.de

NEPOMUK
Cafe Kultur Politik

Sommerhighlights für Latinophile:

10.05.08 ***Sangre Nueva Quintett***
21.00 Salsa, Timba

19.05.08 ***Jamaram***
21.00 Mestizo, Reggae

31.05.08 ***Cafe Cantante***
20.00 Flamenco, Zarzuela, Tango

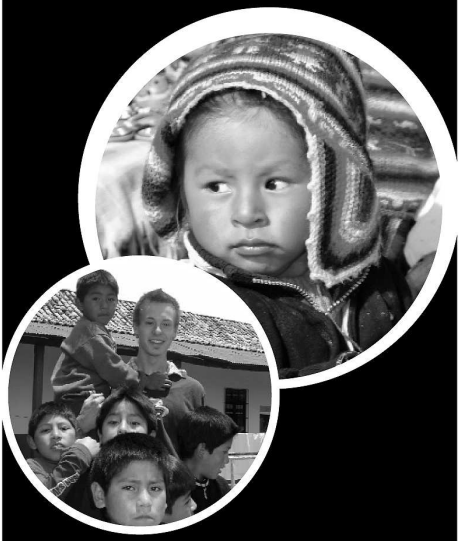
07.06.08 ***Canto Sur***
21.00 Weltmusik aus den Anden

05.07.08 ***Sintesis*** *aus Habana de Cuba*
21.00 eine der berühmtesten cubanischen Bands mit einem Mix aus afrocubanischer Weltmusik, FusionJazz und Rock!

26.07.08 ***Sincopa*** *aus Las Tunas, Cuba*
21.00 Son, Guajira, Timba

Cafe Nepomuk, Unter den Linden 23, Reutlingen
Tel.: 07121/9090891, www.cafe-nepomuk.de
3 Gehminuten vom Hauptbahnhof

Freiwilligenarbeit + Sprachkurs in Peru



außerdem in:
Guatemala Costa Rica
Mexiko Venezuela Chile
Argentinien Ecuador

TravelWorks

www.travelworks.de
Münsterstr. 111, 48155 Münster
Tel 02506 8303 400
info@travelworks.de

Kurzfilme aus Mexiko

TÜ: MI, 23.04., 22:30 h, Arsenal
S: FR, 18.04., 20:00 h
HD: SA, 19.04., 21:30 h
F: SO, 27.04., 21:30 h

Ojos que no ven
(Augen, die nicht sehen können)
Mexiko 2007, Farbe, 10 Min.,
DVD, OmeU
Regie und Drehbuch:
Marysol Jasso
Produktion:
Oswaldo Salas Villarreal

El toro (Der Stier)
Mexiko 2007, Farbe, 12 Min.,
DVD, OmeU
Regie, Drehbuch und Schnitt:
Patricio Serna Salazar
Produktion: Patricio Serna Salazar,
Lesslye Yin Ramos

Findetrayecto
(Das Ende der Strecke)
Mexiko 2007, Farbe, 11 Min.,
DVD, OmeU.
Regie und Drehbuch: Acán Coen
Produktion: Sara Rubalcava

Señas particulares
(Besondere Merkmale)
Mexiko 2007, Farbe, 11 Min.,
DVD, OmeU
Regie: Kenya Márquez
Drehbuch: Kenya Márquez,
Alfonso Suárez
Produktion: Kenya Márquez,
Sugey González, Karla Uribe

Ojos que no ven (Augen, die nicht sehen können)
Emilio ist blind und glücklich mit der Welt, in der er lebt und die er sich in seiner Phantasie ausmalt.
Eines Tages trifft er mit dem alten desillusionierten Inhaber eines Teppichladens zusammen und es prallen zwei völlig unterschiedliche Welten aufeinander.

El toro (Der Stier)
Ein junger Arzt kommt in ein abgelegenes Dorf, um hier seinen sozialen Dienst abzuleisten.

Findetrayecto (Das Ende der Strecke)
Zwei Liebende, die wenig voneinander wissen. Ihre Beziehung ändert sich plötzlich, als sie mit blauen Flecken auftaucht, die eindeutig daher kommen müssen, dass sie geschlagen wurde.

Señas particulares (Besondere Merkmale)
Ramona verliert ihre Ruhe, als ihr Sohn Osvaldo verschwindet. Deshalb beginnt sie eine Suche, die sie bis zum Leichenbeschauer führt und zu der Erkenntnis, dass ihr Sohn tot sein könnte. Schließlich ist sie jedoch der Meinung, dass ihr Sohn noch lebt.

Sopa de pescado (Fischsuppe)
Der Familienfrieden geht zugrunde, während die Mitglieder der Familie Fischsuppe essen.

A cada cerdo le llega su San Martín
(Für jede Gans kommt einmal der Martinstag)
Waffen, Betrug, Geld, zwei Kinder und eine unausgeglichene Schlachterin.

Una muerte menor (Ein kleiner Tod)
Ein Junge wird angeschossen. Hat er eine Zukunft?

Cocó y Nicó (Coco und Nico)
Eine einzelne Liebesbeziehung zwischen einer Frau und einer sehr seltsamen Person. Spiel, Traum, Liebe...

Niña que espera (Wartendes Mädchen)
Angélica, ein achtjähriges Mädchen, stößt am Flughafen auf Carlos und Ana. Angélica beharrt darauf, dass sie ihre Eltern sind, aber sie verneinen das. Wer hat Recht?

Sopa de pescado (Fischsuppe)
Mexiko 2007, Farbe, 10 Min., DVD, OmeU
Regie und Drehbuch: Nuria Ibañez
Produktion: Laila Castillo

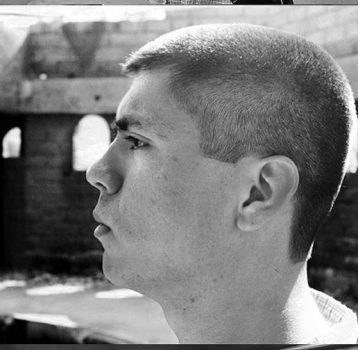
A cada cerdo le llega su San Martín (Für jede Gans kommt einmal der Martinstag)
Mexiko 2007, Farbe, 10 Min., DVD, OmeU
Regie: Ismael Nava Alejos
Drehbuch: Ismael Nava Alejos, Simón Sepúlveda Torres
Produktion: Eduardo Bladinieres

Una muerte menor (Ein kleiner Tod)
Mexiko 2006, Farbe, 6 Min., DVD OmeU
Regie und Drehbuch: Ana Paulina Castellanos
Produktion: Enrique Suárez

Cocó y Nicó (Coco und Nico)
Mexiko 2007, Farbe, 5 Min., DVD, OmeU
Regie, Drehbuch, Kamera, Schnitt: Alejandro Cantú
Produktion: Alejandro Cantú

Niña que espera (Wartendes Mädchen)
Mexiko 2007, Farbe, 11 Min., DVD, OmeU
Regie und Drehbuch: Esteban Reyes
Produktion: David Di Bona

Der peruanische Film



In den frühen 1980er Jahren schlossen sich mehrere Filmemacherinnen und Filmemacher zur **Grupo Chaski** zusammen. Ihr Ziel war es, mit sozialkritischen Dokumentar- und Spielfilmen die Realität des Landes zu schildern und eine Alternative zu kommerziellen Produktionen aus dem Ausland zu schaffen.
Heute gilt **Francisco Lombardi** als der bedeutendste Regisseur Perus, seine Filme setzen sich kritisch mit den politischen und gesellschaftlichen Verhältnissen seines Landes auseinander. CineLatino widmete ihm 2001 eine Retrospektive und zeigt dieses Jahr seinen letzten Film *Mariposa negra*, eine Literaturverfilmung von Alonso Cueto über eine junge Lehrerin, die in einer Scheinwelt, weit entfernt von den sozialen und politischen Unruhen des gegenwärtigen Perus lebt, von der Realität aber bald eingeholt wird.

Perus Filmindustrie ist vergleichsweise klein. Während in den Vorjahren meist zwei Filme pro Jahr produziert wurden, stieg die Anzahl der Produktionen 2007 auf sechs Filme. Es gibt zur Zeit mehr staatliche Filmförderung, ohne Koproduzenten aber –meist aus Spanien – kommt praktisch kein Film zustande.

Man kann heute von einer neuen Generation Filmemacher, alle in den 70ern geboren, sprechen, deren wichtigster Vertreter **Josué Méndez** ist, der mit seinem Erstlingsfilm *Días de Santiago* 2004 international Aufsehen erregte, auf zahlreichen internationalen Festivals präsentiert und ausgezeichnet wurde und es sogar in die deutschen Kinos schaffte. Zu der Generation gehören auch zwei junge Regisseurinnen: **Judith Vélez** mit ihrem Film *La prueba*, einem Roadmovie und persönlicher Weg der Hauptdarstellerin durch die andine Gesellschaft. In *Madeinusa*, ihrem ersten Spielfilm, beobachtet **Claudia Llosa**, eine Nichte des Schriftstellers Mario Vargas Llosa, das Leben der Dorfbewohner (die teilweise sich selber spielen) mit dokumentarischem Blick und verwebt virtuos Fiktion und Wirklichkeit.
Allen jungen Filmemachern ist eines gemeinsam: Sie schildern die soziale und politische Situation der komplexen peruanischen Gesellschaft durch den persönlichen Blick ihrer jungen Protagonisten, über die Geschichten und Erlebnisse junger Ex-Soldaten, einer jungen Frau aus der städtischen Mittelschicht und einem Mädchen aus einer indigenen Gemeinschaften in den Anden.

Mariposa Negra
Schwarzer Schmetterling

PERU

Ángela, die als Reporterin für eine Klatschzeitung arbeitet, bekommt den Auftrag über den plötzlichen Tod eines Richters zu schreiben. Das Erscheinen ihres Artikels bringt sie mit Gabriela, der Verlobten des Toten zusammen. Gabriela ist entsetzt über die Lügen, die in dem Zeitungsartikel verbreitet werden. Sie fordert Ángela dazu auf, ihr bei der Suche nach den Mördern zu helfen und dabei ihre Kontakte als Reporterin zu nutzen. Sie möchte, dass die Wahrheit über ihren verlobten ans Licht kommt, der immer bemüht dafür war, in seinen Prozessen das Recht und nicht Geld und Macht entscheiden zu lassen. Beide wissen, wie schwer ihr Unterfangen in einem Land ist, das von korrupten Politikern regiert wird und in dem es lebensgefährlich ist, sich mit diesen anzulegen. Doch Gabriela ist hartnäckig und zielstrebig und setzt alles aufs Spiel, um ihren Verlobten zu rächen. Dabei dringt sie immer weiter vor in die von Machenschaften geprägte Welt der Reichen und Mächtigen.

Gabriela se encuentra inmersa en la tristeza tras la muerte de su prometido, un juez. Un artículo en el periódico repleto de mentiras la lleva a entrar en contacto con la reportera Ángela. Juntas emprenderán un camino peligroso para llevar la verdad a la luz.

Francisco Lombardi ist der bekannteste Regisseur Perus. Nach seinem Studium der Regie in Peru und Argentinien, arbeitete er als Journalist und Filmkritiker. Er drehte bereits mehrere Kurz- und Spielfilme. *Mariposa Negra* ist Teil einer geplanten Trilogie über das Regime Fujimoris.

TÜ: DO, 17.04., 20:30 h, Museum
S: SA, 19.04., 20:00 h
HD: FR, 18.04., 19:30 h
FR: SO, 20.04., 20:30 h
F: SA, 26.04., 21:30 h

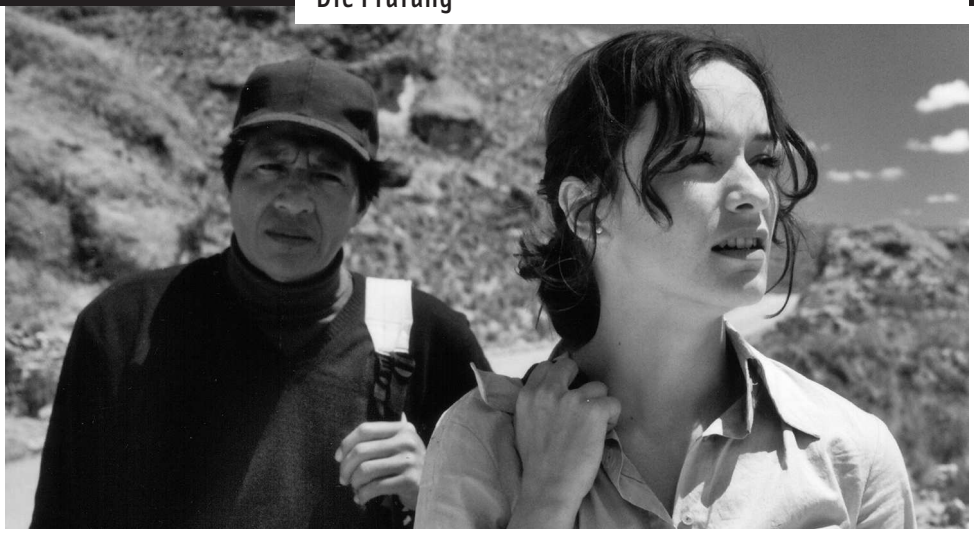
Ein Spielfilm von Francisco Lombardi

Peru 2005, 105 Min.,
35 mm, Farbe
Spanische Originalfassung mit englischen Untertiteln

Regie: Francisco Lombardi
Drehbuch: Francisco Lombardi, nach der Novelle »Grandes Miradas« von Alonso Cueto
Kamera: Paco Belda
Schnitt: Roberto Benavides
Musik: Enric Murillo
Darsteller: Melanie Urbina, Magdyel Ugaz
Produktion: Gustavo Sánchez, Miriam Porté, Pedro Pastor
Verleih/Vertrieb:
Alfredo Calvino
LATINOFUSION
Tel: 5233-31227827
alfrec@uol.com.br

PERU

La prueba
Die Prüfung



WETTBEWERBSFILM

TÜ: MO, 21.04., 20:30 h, Arsenal
S: DI, 22.04., 20:00 h
HD: DO, 24.04., 19:30 h
FR: FR, 25.04., 20:00 h
F: MI, 23.04., 19:30 h

Ein Spielfilm von Judith Vélez

Peru 2006, 100 Min.,
35 mm, Farbe
Spanische Originalfassung mit
englischen Untertiteln

Regie: Judith Vélez
Drehbuch: Susan Rojas
Kamera: Ricardo Rodriguez
Schnitt: Roberto Benavides
Ton: Rosa Maria Oliart,
Edgard Lostanau
Musik: Antonio Gervasoni
Darsteller: Jimena Lindo,
Gianfranco Brero, Pietro Sibille
Produktion: Judith Vélez
Verleih/Vertrieb:
Insomma World Sales
Tel.: +0331 4358 0804
contact@insomma-sales.com

Mirandas Bruder ist schwer krank und um ihn zu retten muss Miranda ihren Vater finden, da er der Einzige mit dem gleichen Bluttyp ist. Ihr Vater ist aber vor langer Zeit verschwunden, zuletzt wurde er von Mirandas Tante in Arequipa gesehen. Ohne einen festen Anhaltspunkt und unter enormem Zeitdruck fährt Miranda los in Richtung Arequipa. Sie ist wild dazu entschlossen, ihren Vater irgendwie ausfindig zu machen. Saúl, ein junger Ingenieur begleitet Miranda in eine Gegend, in der sich verfeindete Familienclans gegenseitig bekriegen und wo eigene Gesetze herrschen. In Miranda steigen Erinnerungen an ihre Jugend auf und daran, wie ihre Familie kaputt ging, zeitgleich mit einer auseinander driftenden Gesellschaft. Die Ereignisse wandeln Mirandas Vorstellung von dem was Recht und was Unrecht bedeutet. Und sie härten sie ab für die Begegnung mit ihrem Vater, für den sie eine ungewöhnliche Prüfung vorbereitet hat.

El hermano de Miranda está enfermo y, para poder salvarlo, Miranda tendrá que encontrar a su padre. Emprenderá un viaje que mudará su concepto de justicia e injusticia y a cuyo final le preparará una prueba inusitada a su padre.

Judith Vélez studierte Kommunikationswissenschaft an der Universität in Lima. Sie drehte Dokumentarfilme in Japan und leitete später eine prämierte Kultursendung. Für ihre Filme wurde sie mehrmals ausgezeichnet. *La prueba* ist ihr Spielfilmdebut. Er wurde auf zahlreichen Filmfestivals in aller Welt gezeigt.

Días de Santiago
Santiagos Tage

In dem vielfach preisgekrönten Film von **Josué Méndez** geht es um den 23-jährigen Santiago Román, der nach mehreren Jahren des Krieges gegen Drogenbosse und Terroristen an der Grenze zu Ecuador, in seine Heimatstadt Lima zurückkehrt.
»Ohne Ordnung existiert nichts. Man braucht eine Strategie, einen Plan im Leben, damit es funktioniert.« Daran knüpft Santiago seine Hoffnung, während er versucht, sich den Wunsch nach einem normalen Leben zu erfüllen. Obwohl er sich nach Kräften darum bemüht, gelingt es ihm nicht. Weder von familiärer, noch von gesellschaftlicher Seite kann er Hilfe erwarten. Als Gefangener in seiner Erinnerung an den Krieg, kann er sich niemandem wirklich mitteilen. So steigert sich seine Desorientierung und Konfusion, während er immer wieder daran scheitert, sich der feindlichen Großstadt anzupassen.
Die innere Zerrissenheit und Aufgewühltheit des Protagonisten wird sowohl von Pietro Sibille großartig dargestellt, als auch auf formaler Ebene durch den Wechsel zwischen Schwarz-Weiß und Farbe nachvollzogen.

El joven Santiago retorna a Lima tras años de lucha contra jefazos de la droga y organizaciones terroristas. En la ciudad tratará de construirse una vida normal, sin embargo, los recuerdos de la guerra no dejarán de atormentarlo.

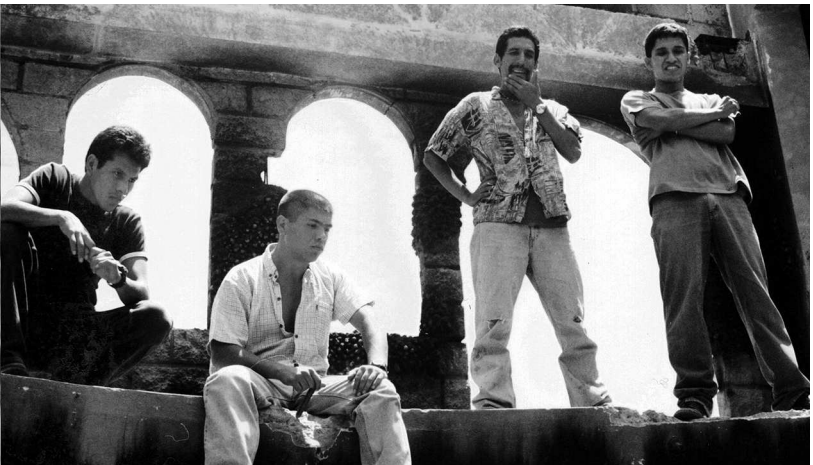
Der Regisseur und Drehbuchautor **Josué Méndez** wird als eines der viel versprechendsten Regietalente Lateinamerikas gehandelt. Er wurde für das renommierte Residence Programm des Internationalen Film Festivals in Cannes ausgewählt, bei dem er ein Stipendium erhielt. *Días de Santiago* wurde auf 94 Festivals weltweit gezeigt und erhielt 33 Auszeichnungen.

TÜ: FR, 18.04., 22:30 h, Museum
S: MO, 21.04., 22:15 h
FR: SO, 27.04., 18:00 h

Ein Spielfilm von Josué Méndez

Peru 2004, 87 Min., 35 mm,
Farbe und s/w
Spanische Originalfassung mit deutschen Untertiteln

Regie: Josué Méndez
Drehbuch: Josué Méndez
Kamera: Juan Durán
Schnitt: Roberto Benavides
Ton: Francisco Adrianzén
Musik: Zev Feldman,
Andy Statman;
Manuel J. Larroche
Darsteller: Pietro Sibille,
Milagros Vidal, Marisela Puicón,
Alheli Castíllo, Lili Urbina,
Ricardo Mejía, Erick García,
Ivy La Noire
Produzentin: Enid Campos
Produktion: Chullachaki
Producciones, Peru
Verleih/Vertrieb:
W-Film
Tel. +49 221 222 1993
verleih@wfilm.com



Madeinusa

Das Mädchen aus den Anden

Salvador, ein Fotograf aus Lima, ist per Anhalter unterwegs. Plötzlich weigert sich sein Fahrer jedoch, weiter zu fahren. »Es ist heilige Zeit« erklärt er und lässt Salvador einfach mitten in einem Dorf im Nirgendwo des peruanischen Hochlandes stehen.
Madeinusa, die hübsche Tochter des Bürgermeisters, wird in diesem Jahr zur »heiligen Jungfrau« des Dorfes gewählt. Doch insgeheim hegt Madeinusa den Wunsch, nach Lima abzuhauen. Als sie, in ein langes weißes Gewand gekleidet, losgeht zu den Festlichkeiten, läuft sie plötzlich Salvador über den Weg.
Nach und nach nähern sich die beiden an und Madeinusa erkennt in Salvador ihre Chance, von daheim wegzukommen. Doch Fremde sind in der heiligen Zeit gar nicht gerne gesehen. Werden sie es schaffen, ihren Weg gemeinsam weiterzugehen? Was als harmlose Begegnung begann, beginnt sich immer mehr mit den Ereignissen des Festes zu verwickeln und wird zu einer Art Fahrt im Karussell, das sich immer schneller dreht ...

Madeinusa vive en un pueblo de la región andina peruana y sueña con huir de la cultura coartante y arcaica que impera. Cuando Salvador, un fotógrafo proveniente de Lima, extraviado el camino aparezca en el pueblo, verá ella llegar su oportunidad.

Claudia Llosa, 1976 in Lima geboren, studierte bis 1998 Film und absolvierte später Ausbildungsgänge in Drehbuch (Madrid) und Regie (New York). Sie ist die Nichte des Schriftstellers Mario Vargas Llosa. Für das Drehbuch und den Film *Madeinusa* gewann sie mehrere Preise, unter anderem in Rotterdam, Hamburg und Havanna.

TÜ: SA, 19.04., 18:30 h, Museum
S: FR, 18.04., 18:00 h

Ein Spielfilm von Claudia Llosa

Peru/Spanien 2006, 100 Min.,
35 mm, Farbe
Originalfassung mit
deutschen Untertiteln

Regie: Claudia Llosa
Drehbuch: Claudia Llosa
Kamera: Raúl Pérez Rueta
Schnitt: Ernst Blasi
Ton: Albert Manera
Musik: Selma Mutal,
Alfredo Neira
Darsteller: Magaly Solier,
Yiliana Chong, Ubaldo Huamán,
Carlos de la Torre, Melvin Quijada
Produktion: Vela Producciones
(Peru), Oberon Cinematográfica
und Wanda Visión (Spanien)
Verleih: Kairos Film
Tel: 0551/48 45 23
kairosfilm@aol.com

Encuentro de hombrecitos
Ein Treffen kleiner Männer

TÜ: MI, 23.04., 18:30 h, Arsenal
S: SO, 27.04., 18:00 h
F: MI, 30.04., 21:30 h

Ein Dokumentarfilm von
Grupo Chaski

Peru 1987, 10 Min., 16 mm, Farbe
Spanische Originalfassung mit deutschen Untertiteln

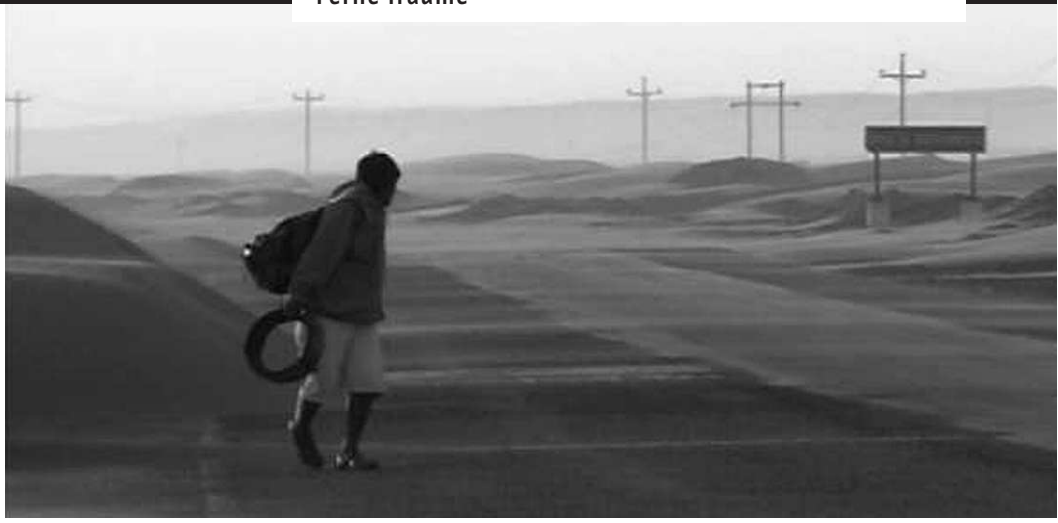
Regie: Grupo Chaski
Drehbuch: Grupo Chaski
Verleih/Vertrieb:
Evangelisches Zentrum für Entwicklungsbezogene Filmarbeit
Tel.: 0711-28 47 243
info@ezef.de

Es ist früh am Morgen, die Hähne krähen. Zwei Jungen, neun und elf, machen sich auf den Weg zum Markt. Sie kommen aus den Elendsquartieren von Lima und schleppen auf dem Früchtemarkt Säcke mit Nüssen, schieben Karren mit Obst, räumen auf und machen sauber. Ohne ihre Hilfe kämen ihre Familien nicht aus. Sie berichten von der beschwerlichen Arbeit am Markt, vom kargen Verdienst und ihrem freudlosen Alltag. Der Gedanke an ihre Zukunft erfüllt sie mit Resignation. Abends kehren sie nach einem langen Tag zurück in ihr Viertel. Unkommentiert lässt der Film die beiden Jungen erzählen und vermittelt dem Zuschauer einen lebhaften Eindruck davon, was es bedeutet in einem Land wie Peru arm zu sein.

Dos niños de nueve y diez años nos cuentan sobre sus vidas. Temprano por la mañana parten de su barrio de chabolas en el extrarradio de Lima hacia el mercado. Los muchachos ayudan allí a llevar cajas y a limpiar para contribuir así a la supervivencia de la familia.

1982 schlossen sich die peruanischen Filmemacher Fernando Espinoza, Alejandro Legaspi, Stefan Kaspar, María Barea und Fernando Barreto zur Grupo Chaski zusammen. Ihr Ziel war es, mit sozialkritischen Dokumentar- und Spielfilmen die Realität des Landes zu schildern und eine Alternative zu kommerziellen Produktionen aus dem Ausland zu schaffen.

Sueños lejanos
Ferne Träume



TÜ: MI, 23.04., 18:30 h, Arsenal
S: SO, 27.04., 18:00 h
F: MI, 30.04., 21:30 h

Ein Dokumentarfilm von Alejandro Legaspi

Peru 2007, 52 Min.,
Beta SP PAL, Farbe
Spanische Originalfassung mit englischen Untertiteln

Regie: Alejandro Legaspi
Drehbuch: Alejandro Legaspi, René Weber
Kamera: Alejandro Legaspi
Schnitt: Alejandro Legaspi, Javier Portocarrero
Ton: Javier Portocarrero
Musik: Jean-Jacques Hefti
Darsteller: Edwar Centeno, Roberto Velásquez
Produktion: René Weber
Verleih:
Grupo Chaski
Tel.: +55 511 251 3404
info@grupochaski.org

1987 arbeiteten der elfjährige »Negro« und der neunjährige »Gringo« auf dem Früchtemarkt in Lima. In dem aus jenem Jahr stammenden Kurzfilm *Ein Treffen kleiner Männer (Encuentro de hombrecitos)* erzählten sie von ihren Leben und ihren Zukunftswünschen. Doch was ist aus ihnen geworden? Dieser Frage spürt der Regisseur Alejandro Legaspi zwanzig Jahre später nach. Die Erzählungen der zwei Männer wechseln sich mit Bildern von politischen Ereignissen ab, die zeitgleich in Peru stattfanden. So verschieden wie ihre Schicksale, ist auch die Strategie, mit der jeder sein Leben und die alltäglichen Probleme bewältigt. Wir erleben Lima und die Gegebenheiten, die typisch für Peru sind, aus den Blickwinkeln von Zweien, die in der ärmsten Bevölkerungsschicht groß geworden sind. Außerdem bekommt der Zuschauer einen Eindruck vom lauten, chaotischen Treiben in Limas Straßen. Hier versuchen viele zu überleben, jeder auf seine Art: durch Clownerien, Betteln oder indem sie irgendetwas verkaufen.

Dos jóvenes que en 1987 trabajaban en el mercado de frutas en Lima se han convertido entretanto en adultos. El documental narra sus destinos y quiénes son hoy en día.

Alejandro Legaspi, 1948 in Uruguay geboren, studierte Bildende Kunst. 1982 gründete er mit anderen Filmemachern zusammen die »Grupo Chaski«, die u.a. den preisgekrönten Film *Juliana* (1989) drehte. Er arbeitet als Kameramann, Cutter und Regisseur.

Tambogrande
Tambogrande

Tambogrande ist eine kleine Stadt im Norden von Peru, die vor gut fünfzig Jahren von landwirtschaftlichen Pionieren gegründet wurde. Nachdem das schwierige Land urbar gemacht worden war für den Anbau von Früchten wie Mangos und Zitronen, machte man die Entdeckung reicher Goldvorkommen. Der Film zeigt zunächst wie die Minengesellschaften versuchen, sich mit allen Mitteln gegen die landwirtschaftliche Bevölkerung durchzusetzen und wie die Agrarbevölkerung dagegen revoltiert.
Auch in ihrem vorhergehenden Film *Choropampa, el precio del oro* haben die beiden Regisseure sich mit den negativen Auswirkungen des Metallabbaus befasst. In einem zweiten Schritt dokumentieren sie in *Tambogrande* dann zusätzlich die Interaktionen zwischen lokalem Protest und globalen Medien und zeigen auch die Schauplätze in Kanada, wo die Minengesellschaften ihren Hauptsitz haben. Die Dokumentation zeigt so, wie die verschiedenen Interessengruppen miteinander interagieren und das mediale Interesse (inklusive das des Mediums Dokumentarfilm selbst) in nicht geringem Ausmaß den Konfliktverlauf beeinflusst.

Un pequeño y tranquilo lugar en el norte de Perú se transforma súbitamente cuando se descubre un yacimiento de oro. Agricultores y granjeros se asocian y emprenden una lucha heroica.

Die Kanadierin **Stephanie Boyd** und der Peruaner **Ernesto Cabellos Damián**, die beide zuvor schon eine Karriere im Dokumentarfilm hatten, setzen mit diesem Film ihre gemeinsame Arbeit fort, die im Jahr 2002 mit *Choropampa, el precio del oro* begonnen hatte.

TÜ: DI, 22.04., 18:30 h, Arsenal
S: MO, 21.04., 18:00 h
HD: FR, 25.04., 19:30 h
F: MO, 28.04., 19:30 h

Ein Dokumentarfilm von Ernesto Cabellos Damián und Stephanie Boyd

Dokumentarfilm
Peru 2007, 85 Min., DVD, Farbe und s/w
Spanische Originalfassung mit deutschen Untertiteln

Regie: Ernesto Cabellos Damián und Stephanie Boyd
Drehbuch: Stephanie Boyd
Kamera: Ernesto Cabellos Damián
Schnitt: Ernesto Cabellos Damián, Stephanie Boyd und Edgardo Castañeda
Ton: José Balado und Stephanie Boyd
Musik: Somos Tambogrande, José Balado, Martin Choy-Yin, Raúl Gómez
Produktion und Verleih: Guarango
Tel: +51 1 4601135
info@guarango.org

Partnerschaftsverein
Tübingen – Villa El Salvador e. V.

TÜ:So, 20. 4., 20:00 h
Club Voltaire
Haaggasse 26B
72070 Tübingen

Filmvorführung Microcine
Coraje (Courage)

Ein Spielfilm von Alberto Durant

Peru 1998, 112 Min., DVD,
Farbe, span. Originalfassung

Seit über 20 Jahren gibt es partnerschaftliche Beziehungen zwischen Tübingen und Villa El Salvador. Der Peru-AK im Weltladen war dabei ein wichtiger Akteur. Villa El Salvador ist ein Stadtteil Limas mit über 400.000 Einwohnern. Im Jahr 1971 kam es zur Besetzung staatlicher Ländereien, durch Familien aus den ländlichen Gegenden Perus. Nach gewaltsamen Auseinandersetzungen zwischen den Besetzern und der Polizei, akzeptierte die Regierung Perus die Besetzungen und es entstand Villa El Salvador. Seit dem 1. Juni 1983 ist Villa El Salvador ein offizieller Bezirk von Lima.
Der Stadtteil gilt als Vorzeigemodell für Basisdemokratie und Selbstverwaltung. Es gibt dort Gemeinschaftsküchen, Schulen, Kindergärten, Baumpflanzaktionen, eine Kläranlage, Strom, Gesundheitsstationen, Altenzentren und ein Kommunikationszentrum. Im Jahre 1987 erhielt Villa El Salvador für die Selbstverwaltung, die seine Bewohner mit ehrenamtlichem Engagement errichteten, den *Preis für Eintracht* der Prinz-von-Asturien-Stiftung (Fundación Príncipe de Asturias) und im selben Jahr die Auszeichnung der Vereinten Nationen *Botschafterin des Friedens (Mensajera de La Paz)*.
Seit September 2006 gibt es eine ofizielle Städtepartnerschaft zwischen Tübingen und Villa El Salvador. Der Partnerschaftsverein ist vor einem Jahr gegründet worden, um die Beziehungen zwischen beiden Partnerstädten mit kommunaler Entwicklungszusammenarbeit unter dem Motto »voneinander lernen« zu fördern.
Im Rahmen des CineLatino 2008 wird der Partnerschaftsverein das **Microcine** vorstellen, ein Projekt, das Filme in die entlegendsten Gemeinschaften Perus bringt und dort Filmgruppen entstehen lässt, die ihre Realität und ihre Träume in Kurzfilmen selbst zum Ausdruck bringen. Somit entsteht eine andere Realität, als die, die von den Medien über den Andenstaat Peru verbreitet wird, der über ein Wachstum von 8% verfügt und wo im Mai diesen Jahres der EU-Lateinamerika Gipfel stattfinden wird.
Nani Mosquera und Walter Schwenninger
– Partnerschaftsverein Tübingen – Villa El Salvador e.V.

Coraje (Courage)
Spielfilm über das Leben von María Elena Moyano, Frauenrechtlerin und stellvertretender Bürgermeisterin von Villa El Salvador. Sie wurde am 1992 von der Terrororganisation Leuchtender Pfad (Sendero Luminoso) umgebracht und ist eine wichtige Figur im Kampf für Frieden und soziale Gerechtigkeit in Peru. Im Jahre 1987 erhielt sie zusammen mit dem Bürgermeister Michel Azcueta den spanischen Friedenspreis.

Sonderveranstaltungen im Club Voltaire

Peru-Videodokumentation und Konzert

Allpay Sunqunpi

La minera Las Bambas y sus impactos en comunidades campesinas

(Indigene Kleinbauern und Bergbauindustrie im Hochland von Peru)

Seit Beginn der 1990er Jahre ist Peru zu einem der wichtigen Exportländer von Gold und Kupfer für den Weltmarkt geworden. Die Region Las Bambas im Department Apurímac im Süden Perus gilt als eine der kommenden großen und gewinnträchtigen Abbauzonen des Landes. Eine Konzession über 35.000 Hektar Land wurde hier an den Schweizer Konzern Xstrata Copper vergeben, bis 2009 befindet sich das Projekt in der Erkundungsphase. Zugleich ist Apurímac eine der sozial ärmsten Regionen Perus, über 70 % der ländlichen Bevölkerung lebt unter der Armutsgrenze, über 45 % in extremer Armut. Für die Kleinbauern-Gemeinschaften bedeutet der mineralische Reichtum unter ihren Bergen die Bedrohung ihrer Existenzgrundlagen, der traditionellen Subsistenzwirtschaft, der Gewässer und Böden. Sie fürchten nicht nur um ihre Siedlungen, sondern um ihre Lebensweise, Identität und Kultur insgesamt.
Das Video zeichnet zunächst den Beginn des Konflikts nach, der in der Nicht-Information und Ausgrenzung der betroffenen Bevölkerung aus dem Entscheidungsprozess um die Mine seine Wurzel hat. Die Befürchtungen der Campesinos von Umweltverseuchung, Umsiedlung und Vertreibung von Comunidades und damit dem Verlust ihrer Existenzgrundlagen werden thematisiert. Abschließend wird nach Bedingungen und Möglichkeiten eines sozial und ökologisch verantwortungsvolleren Bergbaus gefragt, bzw. nach den eigenen Vorstellungen und Bedürfnissen der Landbevölkerung im Sinne einer nachhaltigen Entwicklung.

TÜ: DO, 17. 4., 20:00 h
Club Voltaire, Haaggasse 26B

ALLPAY SUNQUNPI
La minera Las Bambas y sus impactos en comunidades campesinas (Indigene Kleinbauern und Bergbauindustrie im Hochland von Peru)

Ein Film von
Juliane Litsch-Landfried

Peru 2007, DVD, 43 Min., Spanisch/Quechua OF mit deutschen Untertiteln
Inhaltliche Beratung: Erbert Cárdenas, CADEP, Cusco
Filmische Beratung & Montage: Walter Aparicio, Proyecto Amauta / CBC Cusco
Produktion: Centro Andino de Educación y Promoción - José Maria Arguedas CADEP, Cusco
Die Dokumentation ist in Zusammenarbeit mit der peruanischen Menschenrechts-/Entwicklungsorganisation CADEP aus Cusco entstanden, die seit 30 Jahren in der betroffenen Region Bildungs- und Selbsthilfe-Projekte zur Verbesserung der Lebenssituation der Quechua-Bevölkerung durchführt.

Konzert mit der Band Mágica Fe

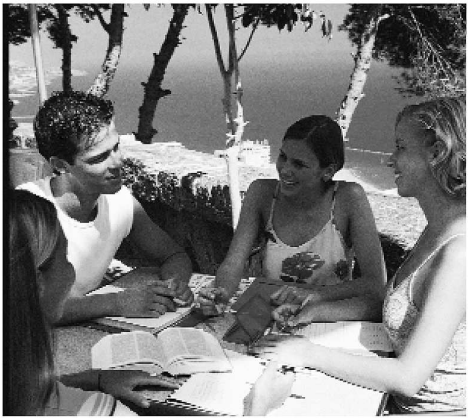
Mágica Fe spielt eine völlig neuartige Fusion der traditionellen Musikstile Afro-Peru und Samba, mit modernen Stilelementen wie Trip Hop und Drum'n Bass. Diese Fusion ist das Ergebnis der organischen Verschmelzung der musikalischen und kulturellen Herkünfte der Bandmitglieder. Die einzigartig warme und weiche Stimme der peruanischen Sängerin Débora Vilchez erzählt Geschichten mit und ohne Worte, untermalt von filigranen Gitarrenklängen, atmosphärischen Klangflächen und schillernden Bass-Flageoletts, die sich mit traditionellen peruanischen Cajón-Rhythmen und modernen Drum-Beats zu einem transparenten und räumlichen Klangbild verbinden. Traumartig und Bilder erzeugend, aber zugleich unheimlich lebendig und voller Kontraste, durchflutet die Musik von Mágica Fe den Raum und hinterlässt beseelte und bewegte Zuhörer.

TÜ: FR, 18. 4., 21:00 h
Club Voltaire, Haaggasse 26B

KONZERT MIT DER BAND MÁGICA FE

Débora Vilchez: Stimme, Cajón
Fabian Wendt: E-Bass, Akustik Gitarre, Loops
Christoph Scherer: Schlagzeug, Cajón, Perkussion
Nazim Sabuncuoglu: E-Gitarre, Klassische Gitarre

Spanisch lernen in Peru!



außerdem:

Spanien **Mexiko**
Kuba **Costa Rica**
Guatemala **Ecuador**
Argentinien **Chile**

carpe diem Sprachreisen

www.carpe.de

Münsterstr. 111, 48155 Münster
Tel 02506 8303 300
info@carpe.de

ROSALUX
Buchhandlung im Cottahaus

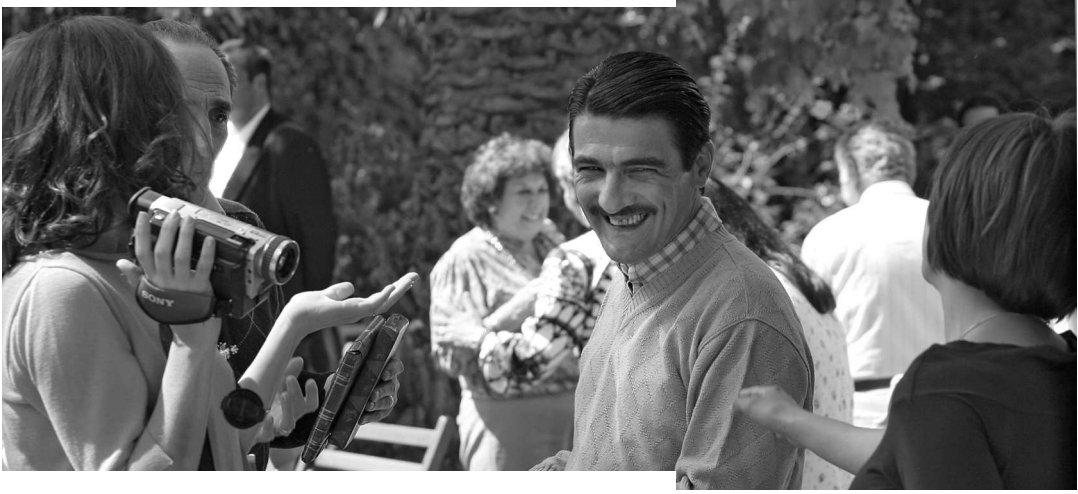
Entspannen Sie sich bei guter Literatur auf unserem Kanapee

Mo – Fr 9 – 19 Sa 10 – 16 h

Münzgasse 15, am Holzmarkt www.rosa-lux.de

Matar a todos
Alle töten

URUGUAY



Uruguay, Anfang der 90er Jahre: Im Verlaufe ihrer Ermittlungen im Fall der Entführung des chilenischen Chemikers Eugenio Berríos, der für das Pinochet-Regime Sarin-Gas und andere Gifte produzierte, wird die junge Staatsanwältin Julia Gudari mit der eigenen Vergangenheit konfrontiert: Selbst Folteropfer, aber Tochter eines ranghohen Militärs, mit einem Bruder, der dieselbe Karriere eingeschlagen hat, muss sie sich entscheiden: Will sie die Wahrheit herausfinden, dafür die schmerzhafte Vergangenheit wiederaufleben lassen und damit unter Umständen Vater und Bruder als Mitverantwortliche entlarven oder lieber schweigen und den Familienfrieden wahren? Der auf wahren Begebenheiten beruhenden Polit-Thriller erzählt mit eindringlich beobachtender Kamera, ungewöhnlichen Einstellungen und einer mutigen Heldin von einem dunklen Kapitel der jüngeren südamerikanischen Geschichte. Der Film ist eine Adaption des Romans *99 % asesinado* des uruguayischen Schriftstellers Pablo Vierci, der auch am Drehbuch beteiligt war. *Matar a todos* wurde 2007 auf dem Filmfestival in San Sebastián uraufgeführt.

Thriller político basado en una historia real en el que una joven fiscal del estado se ve confrontada, en el marco de sus investigaciones, con la propia historia familiar.

Der 1956 in Montevideo, Uruguay geborene **Esteban Schroeder** realisierte über 30 Produktionen als Kameramann, Drehbuchautor, Regisseur und Produzent. 2000 drehte er den Spielfilm *El Viñedo*. Seit 2002 lebt er in Chile, wo er 2004–06 die Escuela de Cine der Universität ARCIS leitete.

TÜ: MI, 16.04., 20:00 h, Museum
S: DO, 17.04., 20:00 h
HD: SA, 26.04., 19:30 h
FR: SA, 19.04., 20:30 h
F: DO, 24.04., 21:30 h

Ein Spielfilm von
Esteban Schroeder

Uruguay, Chile, Argentinien 2007,
97 Min., 35 mm, Farbe
Originalfassung mit
englischen Untertiteln

Regie: Esteban Schroeder
Drehbuch: Pablo Vierci,
Alejandra Marino,
Daniel Henríquez
Schnitt: Soledad Salfate
Kamera: Sergio Armstrong
Musik: Martín Pavlovsky
Darsteller: Roxana Blanco,
Walter Reyno, César Troncoso,
María Izquierdo, Darío Grandinetti
Produktion:
Esteban Schroeder y Asociados
Tel.: +598 2 622 08 99
info@
estebanschroederyasociados.com
Verleih:
Surfilms
Tel. +49 421 59 80 483
info@surfilms.com

Stranded – Vengo de un avión que cayó en las montañas

Gestrandet oder Ich kam von einem Flugzeug, das in den Anden abstürzte

TÜ: MI, 23.04., 20:00 h, Museum
S: SO, 27.04., 20:00 h
F: FR, 25.04., 21:30 h

Ein Dokumentarfilm von Gonzal Arijon

Uruguay/Frankreich, 2007, 113 Min., Beta SP PAL, Farbe
Spanische Orginalfassung mit englischen Untertiteln

Regie: Gonzalo Arijón
Drehbuch: Gonzalo Arijón
Kamera: Cesar Charlone und Pablo Zubizarreta
Schnitt: Claudio Hughes, Samuel Lajus, Alice Larry
Ton: Fabián Oliver
Produktion: Marc Silva, Ethan Productions, 36 Bv de la Bastille, F-75011 Paris
Verleih: Gonzalo Arijon
gonzalo.arijon@gmail.com

Im Oktober 1972 bestieg eine Rugby Mannschaft aus Uruguay ein Flugzeug, das in den Anden abstürzte. Sechzehn von fünfundvierzig Passagieren überlebten. Schockierende Details des zwei Monate dauernden Überlebenskampfes auf dem Gletscher füllten damals die Medien.
Der Regisseur **Gonzalo Arijón** kannte viele der Überlebenden von Kind auf. Fünfunddreißig Jahre später reisten die Überlebenden für ihn, gemeinsam mit ihren Familien, an den Ort ihres Märtyriums, das Tal der Tränen, zurück. In *Stranded* erzählen sie ihm von ihrer Grenzerfahrung.
Der Film kontrastiert die heutigen Aufnahmen mit historischem Bildmaterial von der Rettung. Entstanden ist eine Studie darüber, was es heißt, ein Mensch zu sein. Wie kommt ein Mensch damit zurecht, erst wie durch ein Wunder nach einem Unfall am Leben zu bleiben, dann absolute Tabus menschlichen Denkens und Handelns brechen zu müssen und schließlich einfach weiter zu leben?

Un equipo de rugby de Uruguay vuela en 1972 a Chile a un partido que jamás jugará, ya que su avión se estrellará en la cordillera de los Andes. Los 16 supervivientes nos cuentan su historia tremenda, impresionante y profundamente humana.

Der Regisseur **Gonzalo Arijón**, geboren 1956 in Montevideo, Uruguay, lebt seit 1979 in Paris und macht seit fünfzehn Jahren Dokumentarfilme. Zu seinen vielfach prämierten Filmen zählen u.a. L*ula: a proposito da esperança* (2005), *The 'dark side' of Milosevic* (2002), *Rio de Janeiro – a vertical war* (1999) und *Por esos ojos* (1998). *Stranded* wurde beim Filmfestival Guadalajara 2008 als Bester Dokumentarfilm ausgezeichnet.

Made in L.A.
Hergestellt in L.A.

USA

Made in L. A. zeigt die bemerkenswerte Geschichte dreier Frauen, die von Lateinamerika in die USA nach L. A. immigriert sind und dort in einer Textilfabrik unter unwürdigen Bedingungen und für niedrigsten Lohn arbeiten. Schließlich lassen sie sich auf einen drei Jahre andauernden Boykott gegen diese Arbeitsbedingungen ein, der vom »L.A. Garment Workers Center« organisiert wird. Dieser richtet sich vor allem gegen Forever 21, einem modernen Bekleidungshaus und Hauptabnehmer der Textilfabrik.
Sensibel verfolgt **Almudena Carracedo**, die Regisseurin des Films, die persönlichen Veränderungen der Protagonistinnen, welche aus dem Kampf um ihre Rechte resultieren. Ein unwiderstehlicher, humorvoller und zutiefst menschlicher Film, der über Immigration, die Kraft der Geschlossenheit und den Mut, die eigene Stimme zu finden, erzählt.

Tres mujeres llegan a Los Ángeles provenientes de distintos países de Suramérica y América Central con el propósito de construirse una vida mejor. Las tres acaban perdiendo sus derechos y trabajando por un sueldo miserable. Solo cuando entren en contacto con otros emigrantes en el L.A.'s Garment Worker Center cambiará algo.

Die Regisseurin **Almudena Carracedo** erlernte ihr Handwerk in Madrid und Paris. Ausgezeichnet wurde sie für ihren Dokumentarfilm *Welcome, A Docu-Journey of Impressions* mit dem Sterling Award für den besten Kurzdokumentarfilm. An *Made in L.A.* arbeitete sie fünf Jahre lang.

d.a.i.
Deutsch-Amerikanisches Institut

TÜ: DO, 17.04., 18:30 h, Arsenal
S: MO, 21.04., 20:00 h
FR: 25.04., 18:00

Ein Dokumentarfilm von Almudena Carracedo

U.S.A. 2007, 70 Min.,
Beta SP PAL, Farbe
Originalversion in Spanisch und Englisch mit englischen Untertiteln

Regie: Almudena Carracedo
Buch: Almudena Carracedo, Robert Bahar, Lisa Leeman
Kamera: Almudena Carracedo
Schnitt: Lisa Leeman, Kim Roberts, Almudena Carracedo
Ton: Michael Dwyer, Kyle Gleason
Musik: Joseph Julian Gonzalez
Darsteller: Guadalupe Hernandez, Maura Colorado, María Pineda
Produktion: Robert Bahar, Almudena Carracedo
Verleih/Vertrieb: www.madeinla.com

Peru – Vielfalt und Wandel

Ringvorlesung im Sommersemester 2008

Eberhard Karls
Universität
Tübingen

In Zusammenarbeit mit dem Partnerschaftsverein Tübingen-Villa El Salvador e.V. und dem CineLatino Filmfestival

Ringvorlesung im Sommersemester 2008
Organisation:
Prof. Dr. Andreas Boeckh,
Prof. Dr. Johannes Kabatek,
Alba Fominaya, M.A.

jeweils Mittwoch,
20:00 h
(außer 16. und 23. 4.:
18.00 h)
Kupferbau
Hörsaal 23,
Hölderlinstraße 5
72074 Tübingen

In vielerlei Hinsicht ist Peru ein Land der Extreme: Es ist von starken sozialen und ethnischen Gegensätzen geprägt, es ist politisch hochgradig polarisiert, und es war das einzige Land Lateinamerikas, das in den 1990er Jahren eine autoritäre Regression erlebt hat. Die indigene Bevölkerung des Landes hat eine der großen Hochkulturen Amerikas hervorgebracht und ist heute politisch und sozial zu einem großen Teil angegrenzt. Trotz des schwerwiegenden historischen Erbes, eines externen und später auch internen Kolonialismus und trotz der Fortdauer traditioneller Politikmuster und Herrschaftsstrukturen machen sich in jüngster Zeit aber auch Anzeichen eines demokratischen Neuanfangs von unten bemerkbar.

Die Ringvorlesung soll in Verbindung mit dem Peru-Schwerpunkt des diesjährigen Cine Latino und dem Partnerschaftsverein Tübingen-Villa El Salvador e.V. die vielfältigen Facetten des Landes sowie einige Aspekte seiner internationalen Verflechtungen sichtbar machen. Dabei wird der Bogen weit gespannt: Von den präinkaischen Kulturen über den Klimawandel, der für Peru eine besonders dramatische Qualität hat, die Biodiversität im andinen Hochland bis hin zu neuen Formen der Partizipation, dem politischen Wandel und die Gewaltproblematik und ganz eigenen Ausprägungen von Urbanität im Großraum Lima. Und schließlich geht es auch um neue Formen der Nord-Süd-Beziehungen unterhalb der staatlichen Ebene: Um eine klimapolitische Kooperation Münchens und die einzigartige Städtepartnerschaft zwischen Tübingen und Villa El Salvador, die seit September 2006 besteht.

MI, 16. 04. 2008 18:00 Uhr	*Dr. Federico Kaufmann Doig, Archäologe, Botschafter von Peru, Berlin* **Das alte Peru: Die Prä-Inka-Kulturen** *anschließend :* **Eröffnung des CineLatino** im Kino Museum
MI, 23. 04. 2008 18:00 Uhr	*Prof. Dr. Josef Sayer, Hauptgeschäftsführer MISEREOR, Aachen* **Die Bedrohung der Demokratie durch die Gewalt** *anschließend:* **Abschlussveranstaltung des CineLatino** im Kino Museum
MI, 30. 04. 2008 20:00 Uhr	*Dr. Hermann Tillman, Ethnologe, Tübingen* **Die Erfahrung und Wahrnehmung des Klimawandels bei den Anden-Bauern**

MI, 07. 05. 2008 20:00 Uhr	*Dr. María Salas, Ethnologin, Tübingen* **Biodiversität und Kulturen im andinen Hochland**
MI, 14. 05. 2008 20:00 Uhr	*Walter Schwenninger, Ex-MdB, 1. Vorsitzender des Partnerschaftsverein Tübingen – Villa El Salvador* **Nord-Süd-Städtepartnerschaft am Beispiel Tübingen und Villa El Salvador, Peru**
MI, 21. 05. 2008 20:00 Uhr	*Prof. Dr. Andreas Boeckh, Tübingen* **Politische Transformationen in Peru**
MI, 28. 05. 2008 20:00 Uhr	*Prof. Dr. Wulf Oesterreicher, München* **Peru – ein spanischsprachiges Land? Zur Situation des Quechua und des Aymara**
MI, 04. 06. 2008 20:00 Uhr	*Heinz Schulze, Koordinator Agenda 21 Eine Welt, München* **Klimawandel lokal: Münchens Klimabündnis mit dem Regenwald in Peru**
MI, 11. 06. 2008 20:00 Uhr	*Dr. Kathrin Golda-Pongratz, Architektin, Universitat Politècnica de Catalunya, Barcelona* **Wüstenstadt, Selbstbaustadt, Monumentalstadt: Urbane Identitäten in Lima**
MI, 18. 06. 2008 20:00 Uhr	*Bernhard Merk, Soziologe und Diplomvolkswirt, Informationsstelle Peru e.V., Freiburg* **Verschuldung, Entwicklung und soziale Partizipation in Peru**

Während des CineLatino Filmfestivals werden folgende peruanische Filme gezeigt:

La prueba (Die Prüfung)
Ein Spielfilm von Judith Vélez, Peru 2006, OmeU
(siehe S. 24)

Madeinusa
Ein Spielfilm von Claudia Llosa, Peru / Spanien 2006, OmU
(siehe S. 28)

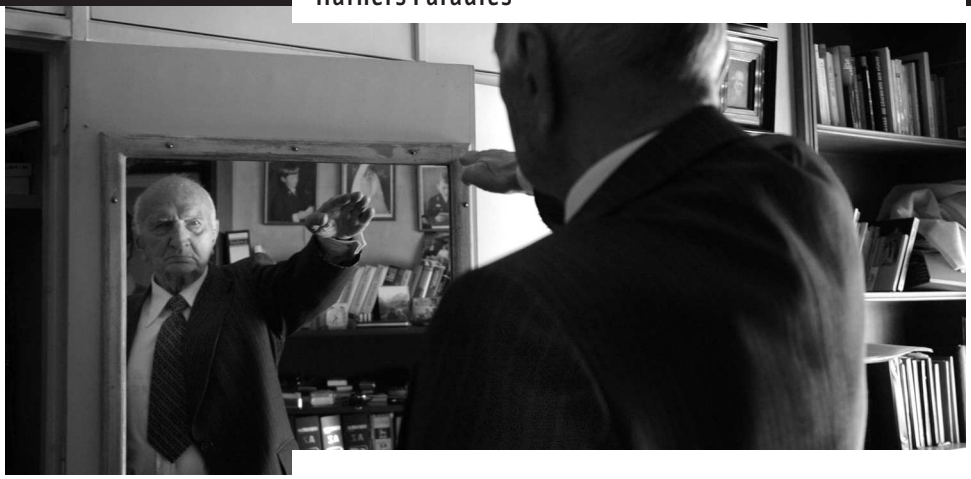
Mariposa negra (Schwarzer Schmetterling)
Ein Spielfilm von Francisco Lombardi, Peru 2006, OmeU
(siehe S. 23)

Días de Santiago
Ein Spielfilm von Josué Méndez, Peru 2004, OmU
(siehe S. 25)

Coraje (Courage)
in Spielfilm von Alberto Durant, Peru 1998, Ome
(siehe S. 30)

El paraíso de Hafner

Hafners Paradies



TÜ: SO, 20.04., 20:30 h, Arsenal
S: DI, 22.04., 18:00 h

Ein Dokumentarfilm von Günter Schwaiger

Spanien/Österreich 2007, 74 Min., Beta SP Pal, Farbe
Spanische und deutsche Originalfassung mit deutschen Untertiteln

Regie: Günter Schwaiger
Buch: Günter Schwaiger
Kamera: Juan Lucas
Schnitt: Martin Eller
Ton: Miguel Rejas
Darsteller: Paul Maria Hafner, Hans Landauer, Joachim Heyroth, Cristina de Rueda
Produktion: Günter Schwaiger
Tel.: +34 607 246 457
mosolovp@hotmail.com

Hafners Paradies führt in die Welt des Schweinezüchters, ruinierten Erfinders und ehemaligen Waffen-SS Offiziers Hafner ein. Seit dem Zusammenbruch des Dritten Reiches lebt Hafner unbehelligt in Spanien und konnte sich somit die Ideale seiner Jugend bewahren, an denen er obsessiv festhält und über die er nicht hinaus zu sehen vermag. Bestätigt wird sein Weltbild von seinen ihn umgebenden Nazifreunden. Am Ende des Filmes wird er jedoch von der Realität eingeholt und das Leugnen der Grausamkeiten wird zunehmend schwerer.
Der Dokumentarfilm zeichnet nicht nur das Bild eines Altnazis, er zeigt Hafner auch als alten einsamen Mann. Dem Regisseur war es wichtig, dem Protagonisten »zuzuhören und zwischen seinen Worten den Menschen herauszuspüren. Den Verblendeten, der sich benutzen ließ, den Alten, der sich zu rechtfertigen sucht und den Zyniker, der Komplizen braucht.« Entstanden ist ein sehr gelungenes Portrait: respektvoll, provokant, schonungslos, ironisch und unbedingt sehenswert!

El documental nos presenta el mundo del ex oficial de las SS Hafner. Este ha vivido desde 1945 tranquilamente en España y ha podido así conservar los ideales de su juventud. Sin embargo, al final del filme, se ve atrapado por la realidad.

Der österreichische Dokumentarfilmemacher **Günter Schwaiger** führt auch Theater und Opernregie. In seiner Arbeit konzentriert er sich auf das Thema der Einsamkeit und Kommunikationsarmut in einer erkalteten Welt. 2005 erhielt er den Förderpreis für Kunst und Kultur der Stadt Salzburg für *Der Mord von Santa Cruz.*

Lo bueno de llorar
Über das Weinen

Eine nächtliche Bar, in gedämpftes Licht getaucht. An einem Tisch sitzen alleine zurückgeblieben ein Mann und eine Frau. Schweigend gehen die beiden wenig später durch die nächtliche Stadt, fahren U-Bahn und Taxi. Und schweigen noch immer. Nur an ihren Gesichtern ist abzulesen, was sie möglicherweise bewegt, warum sie schweigend nebeneinander verharren. Plötzlich bekommt das Geschehen Bewegung. Er erzählt von einer unerwarteten Begegnung, die er vor zwei Jahren auf einem Flughafen hatte und die beinahe sein Leben umgekrempelt hätte. Sie gehen auf die Party ihrer besten Freundin, werden zu Verbündeten auf der Flucht vor einem alten Herrn...was sie verbindet und was sie trennt, zeigt sich in dieser Nacht auf ihrem gemeinsamen Streifzug durch die Stadt. Dabei passieren ihnen seltsame Geschichten und Wahrheiten werden plötzlich aufgedeckt, die alles was bisher war, in ein neues Licht tauchen. Zwischen dem Nachhall ihres gemeinsamen Glücks und der frischen Traurigkeit beginnt die Suche nach einem neuen, noch unbekannten Weg in ihre Zukunft.

La noche en la que Vera y Alejandro se separan es una noche interminable. Buscarán respuestas, lágrimas. Sentirán lo que fue y ya no será nunca más.

Matías Bize, 1979 in Santiago de Chile geboren, studierte an der Escuela de Cine de Chile mit Schwerpunkt Drehbuch und Regie. Mit seinem ersten Spielfilm *Sábado – Das Hochzeitstape*« (CineLatino 2004) gewann er den Rainer-Werner-Fassbinder-Preis. Auf dem Valdivia International Film Festival gewann *Lo bueno de llorar* zwei Preise und lief auf dem Filmfestival Locarno im Wettbewerb »Cinéastes du présent«.

TÜ: SA, 19.04., 18:30 h und
MI, 23.04., 20:00 h, Arsenal
S: FR, 25.04., 20:00 h
HD: MO, 21.04., 21:30 h
FR: SO, 20.04., 18:00 h

Ein Spielfilm von Matías Bize

Spanien/Chile 2007, 80 Min.,
35 mm, Farbe
Spanische Originalfassung mit
englischen Untertiteln

Regie: Matías Bize
Drehbuch: Matías Bize,
Matías Cornejo Bunger
Schnitt: Sergi Dies
Ton: Albert Gay
Musik: Diego Fontecilla,
Rodrigo Jarque
Darsteller: Alex Brendemühl,
Vicenta Ndongo, Toni Gonzalez,
Alfonso Bayard, Nora Navas,
Paul Berrondo, Eloi yebra, Biel
Duran, Andrés Herrera,
Bruto Pomeroy, Elena Corredera
Produktion: Alexis Borràs, Néstor
Domènech, Vicenta Ndongo
Vertrieb:
DiBa Films, Néstor Domènech
Tel.: +34 93 301 39 96
nestor@dibafestival.com

Bolboreta, mariposa, papallona
Schmetterling

TÜ: MO, 21.04., 18:30 h, Museum
S: SA, 26.04., 18:00 h

Ein Spielfilm von Pablo García

Spanien 2007, 87 Min.,
35 mm, Farbe
Span./gal./kat. Originalfassung
mit englischen Untertiteln

Regie und Drehbuch: Pablo García
Kamera: Beth Rourich
Schnitt: Pablo García
Ton: Verónica Font
Musik: Ana Puente y
Aturuxos da Atalaia
Darsteller: Fele Martínez,
Tzeitel Rodríguez, David Bendito,
die Bewohner von Son,
Noia, Outes (Galizien), Mura,
Castellcir, Monistrol de Calders
(Katalonien)
Produktion: Yolanda Olmos,
Valérie Delpierre
Verleih/Vertrieb:
Producciones Doble Banda
Tel.: 0034 93 511 8929
yolanda@doblebanda.com

Víctor und seine Assistentin Laura möchten in einem kleinen galizischen Dorf einen Film drehen. Er soll von den Menschen dort handeln und von der Schönheit der alltäglichen Dinge. Doch Víctor wird nie mit seinem Film fertig und so beschließen einige Kinder in einer Schule in Katalonien, den Film für ihn zu Ende zu bringen. Aus Pappe, Fotos und ihren Ideen entsteht ein Film, der mit dem unvoreingenommenen Blick der Kinder auf das Leben blickt. Über die Fischer, die aufs Meer hinaus fahren, den kleinen Lebensmittelladen, in dem jeder irgendwann einmal ein- und ausgeht, die Grundschullehrerin, die mit ihren Schülern tanzen übt. Getragen vom allgegenwärtigen Gezirpe der Grillen taucht der Zuschauer immer mehr in den Rhythmus und in die Stimmung des kleinen Ortes ein. Und schließlich gelingt den Kindern, was dem Filmemacher Víctor misslang: einen Film zu drehen, der das Einfache, Liebenswerte im Leben zeigt.

El cineasta Víctor no es capaz de finalizar su ambicioso proyecto. Sin embargo, un grupo de escolares logrará, partiendo de ese mismo proyecto, hacer una película sobre la sencillez y la belleza de la vida.

Pablo García, Regisseur aus Barcelona, drehte 2001 seinen ersten langen Spielfilm *Fuente Álamo* (Cinelatino 2004). 2003 folgte *Alicia retratada*. Beide Filme gewannen mehrere Festivalpreise. *Bolboreta, Mariposa, Papallona* wurde beim Karlovy Vary Filmfestival 2007 ausgewählt.

La línea recta
Die gerade Linie

Der rote Mantel schlackert bei jedem Schritt um Noelias schlanken Körper. Es sind viele Schritte, die sie täglich zurücklegt. Auf ihrem Weg verteilt sie Werbematerial an unzählige Haushalte. Nachts arbeitet sie hinter dem dicken Sicherheitsglas an einer Tankstelle. Freizeit hat sie nicht und die wenige Zeit, die ihr zwischen Arbeiten, Essen und Schlafen bleibt, verbringt sie meist auf ihrem Bett sitzend, mit einer Zigarette im Mundwinkel und einer Blechdose, aus der sie Blumen faltet. In ihrer Art, den Tag zu leben, gleicht sie der Stadt, in der sie lebt. Ohne eine feste Richtung, ohne inne zuhalten und ohne zu wissen, wohin sie gehen wird. Sie und die Menschen in ihrer Umgebung stehen für den anonymen Einzelnen, der jeden Tag bemüht ist zu bestehen, trotz kleinerer und größerer Probleme. »Ich habe versucht, die Personen möglichst natürlich erscheinen zu lassen, frei von Interpretationen,« sagt der Regisseur José Maria de Orbe Klingenberg über seine Intention.

La vida de Noelia es como la ciudad en la que vive. Sin un rumbo fijo, sin pausa y sin saber adónde llegará, Noelia se esfuerza en subsistir día a día a pesar de problemas grandes y pequeños.

José María de Orbe Klingenberg studierte als erster Spanier Regie am American Film Institute in Los Angeles. Nach mehreren kleineren Filmen, unter anderem Werbefilmen, ist *La línea recta* sein erster Spielfilm. Er gewann sowohl als Regisseur, als auch als Produzent schon etliche Preise in Cannes, San Sebastián und New York.

WETTBEWERBSFILM

TÜ: DO, 17.04., 20:30 h, Arsenal
S: SA, 19.04., 22:15 h

Ein Spielfilm von José Maria de Orbe Klingenberg

Spanien 2006, 95 Min., 35 mm, Farbe
Spanische Originalfassung mit englischen Untertiteln

Regie: José Maria de Orbe Klingenberg
Drehbuch: José Maria de Orbe Klingenberg, Daniel V. Villamediana
Kamera: David Valldeperez
Schnitt: Nuria Esquerra
Ton: Eva Valiño
Darsteller: Aina Calpe Serrats, Alejandro Cano, Blanca Apilanez, Ferran Madico, Sergi Ruiz
Produktion: María José Díez
Verleih/Vertrieb: Fresdeval Films, Tel.: +34 91 559 96 77 info@fresdevalfilms.com

La influencia

Der Einfluss

WETTBEWERBSFILM

TÜ: SO, 20.04., 18:00 h, Arsenal
S: SA 19.04., 18:00 h

Ein Spielfilm von Pedro Aguilera

Spanien 2007, 83 Min.,
35 mm, Farbe
Spanische Originalfassung mit
englischen Untertiteln

Regie und Drehbuch:
Pedro Aguilera
Kamera: Arnaus Valls Colomer
Schnitt: Pedro Aguilera,
Javier García de León
Ton: Juan José Vacas
Musik: Thomas Tallis
Darsteller: Paloma Morales,
Romeo Manzanedo,
Jimena Jiménez
Produktion: Mafer Galindo
Verleih/Vertrieb:
Alokatu S.L.
Tel: +34 91 5215365
Shangrila@retemail.es

Eine Frau, zerbrechlich und in sich gekehrt. Sie wirkt verloren in der Wirklichkeit, von der sie überfordert ist. Ohne übriggebliebene Wünsche oder Hoffnungen kann sie dem Alltag nicht mehr trotzen und steuert immer weiter auf den Abgrund zu. Indessen hat sie zwei aufgeweckte und kreative Kinder, die im starken Kontrast zu ihr stehen. Sie sind diejenigen, die dem Leben munter entgegengehen. Als die Frau ihre Arbeit verliert, fällt sie in eine schwere Depression. Die Kinder, die sich nun um sich selbst kümmern müssen, bauen sich eine eigene Welt auf. Dort finden sie Zuflucht und Trost.
Die Kamera geht nahe heran und verweilt auf den Personen, so dass der Zuschauer die Einsamkeit und Verlorenheit förmlich spürt. *La influencia* soll aufrütteln und uns bewusst machen, dass die Frau und ihre Kinder jeder sein könnte, der uns auf der Straße begegnet. Ihr passives Umfeld, das gnadenlos auf ihren offensichtlichen Untergang reagiert, ist ein Spiegel unserer Gesellschaft.

Una mujer joven que ya no espera nada de la vida. Mientras ella no hace sino poner rumbo al abismo, sus hijos afrontan la vida que tienen por delante.

Pedro Aguilera wurde 1977 in San Sebastián geboren. Er studierte Kunst und später Film. Er arbeitete zunächst in Werbeagenturen und später als Regisseur von Kurzfilmen und als Assistent, u.a. bei Carlos Reygadas. *La influencia* lief 2007 in Cannes.

Las alas de la vida
Die Flügel des Lebens

»Solange die Musik spielt, geht das Fest weiter«, sagt Carlos Cristos lächelnd am Ende dieses eindringlichen Porträts, das jedem gesunden Menschen den Luxus eines funktionierenden Körpers bewusst macht. Von 2003 bis 2006 begleitete die Kamera den Arzt, der mit Frau und Tochter auf Mallorca lebt und an unheilbarem multiplem Muskelschwund leidet. Der 1956 im galicischen Vigo geborene Carlos Cristos hatte gegenüber seinem Freund, dem Regisseur Antoni P. Canet den Wunsch geäußert, seinen Alltag filmisch festzuhalten. Seit bei Carlos Cristos die tödliche Krankheit diagnostiziert wurde, setzt er alles daran, sein Leben soweit irgendwie möglich in Würde, gemeinsam mit Familie und Freunden, zu genießen. Gleichzeitig versucht er sich auf den nahenden Tod vorzubereiten, sich nach und nach zu verabschieden. So reist er z.B. ein letztes Mal nach Galicien zu seinen Eltern und Jugendfreunden. *Las alas de la vida* ist auch eine Reflektion über den Umgang mit den Tabuthemen Krankheit und Tod in unserer Gesellschaft.

Un retrato realizado con énfasis sobre el día a día del médico y enfermo terminal Carlos Cristos. Un alegato en pos de saborear la vida hasta el último aliento, »si es posible con una sonrisa«.

Antoni Pérez Canet, geboren 1953 in Llutxent, Valencia, ist Regisseur, Autor und Produzent zahlreicher Dokumentationen und Serien. Für *Las alas de la vida* erhielt er eine Reihe von Auszeichnungen, u.a. den Ersten Preis der Internationalen Filmwoche von Valladolid und den Premio Caracola-Alcances des Filmfestivals Cádiz.

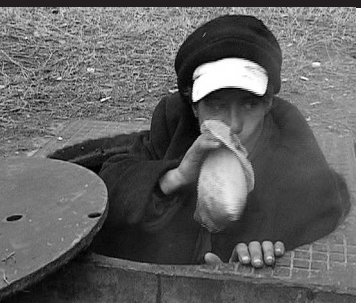
TÜ: DI, 22.04., 18:30 h, Museum
S: MI, 23.04., 20:00 h

Ein Dokumentarfilm von Antoni Pérez Canet

Spanien 2006, 90 Min.,
35 mm, Farbe
Originalfassung mit englischen Untertiteln

Regie: Antoni Pérez Canet
Drehbuch: Jorge Goldenberg, Carmen Font, Francesc Hernández, Xavi Garcia-Raffi, Carmen Santos, María Tomás, Antoni P. Canet
Schnitt: J. Carlos Arroyo
Kamera: Alejandro Plá
Ton: Kiku Vidal
Musik: Carlos Cristos, Enric Murillo
Darsteller: Carlos Cristos, Carmela Cristos Font, Carmen Font, Enric Benito, Olvido González, Arantza Gorospe, Omar Karpyza, Carlos Simón
Produktion: Gorgos Films SL
Tel: +34 96 315 39 84
gorgosfilms@telefonica.net

Abandonados/ Abandonatii (Verlassen)
La muerte no tiene amigo (Der Tod hat keine Freunde)



TÜ: SO, 20.04., 17:00 h, Arsenal
S: SA, 19.04., 18:00 h

Ein Dokumentarfilm von Joan Soler

Spanien 2006, 25 Min., 35 mm, Farbe
Rumänische Originalfassung mit englischen Untertiteln
Regie: Joan Soler
Drehbuch: Joan Soler
Schnitt: Carles M. Gómez-Quintero, Joan Soler
Kamera/Ton: Carles M. Gómez-Quintero
Darsteller: Adrian Cugereanu, Petru Dani Stanciu, Constantine »Cura«, Roxana Ana Maria Ilisia, Ionella, Dorina, Mihai, Florin, Ana, Angélica
Produktion: Cinefilms Productions S.L.
Tel: +34 93 872 52 66
cinefilms@cinefilms.es

Ein Dokumentarfilm von Ayoze O Shanahan Correas

Spanien/Kuba 2007, 39 Min., 35 mm, Farbe
Spanische Originalfassung mit englischen Untertiteln

Regie und Drehbuch: Ayoze O´Shanahan Correas
Kamera: Julio C. Hernández Sosa
Schnitt: Andrés J. Park
Ton: Ayoze O´Shanahan Correas
Produktion: Ayoze O´Shanahan Correas
Verleih/Vertrieb:
Tel: +34 928351954
ayozeo@gmail.com

Abandonados/Abanonatii (Verlassen)
Seit dem Ende der Diktatur Ceaucescus in Rumänien 1989 hat die schwierige wirtschaftliche Lage des Landes dazu beigetragen, dass viele Kinder auf der Straße leben. Der katalanische Regisseur Soler reiste nach Bukarest und porträtierte eine Gruppe von Jugendlichen, die in der Kanalisation in der Nähe des Nordbahnhofs unter sehr schwierigen Bedingungen lebt. »Aurolacs« nennen sie sich, nach der Marke des Lösungsmittels, das sie schnüffeln, um ihrem elenden Zustand ein wenig zu entfliehen. *Abandonados,* für den Goya 2007 in der Kategorie Bester Dokumentarkurzfilm nominiert, erhielt zahlreiche Auszeichnungen, unter anderem den renommierten Premio Caracola-Alcances auf dem Filmfestival von Cádiz.

El cortometraje documenta la vida de los niños de la calle en la capital rumana, Bucarest.

Joan Soler wurde 1962 im katalanischen Manresa geboren und studierte Regie am Centro de Estudios Cinematográficos de Cataluña. 2004 gewann er mit *Los niños de Nepal* den Goya für den besten Dokumentarkurzfilm. Mit der Wirklichkeit als Inspirationsquelle widmet er sich in seiner Produktionsfirma Cinefilms Productions der Realisation von Dokumentarfilmen.

La muerte no tiene amigo (Der Tod hat keine Freunde)
Cabaiguán, ein kleines Dorf in Kuba. Mocho ist ein Mensch mit viel Lebensfreude, und das strahlt er auch aus. Verwundert fragt sich da wohl der eine oder andere, wie das sein kann. Denn Mocho arbeitet auf dem Friedhof. Er plant die Begräbnisse mit den Angehörigen, pflegt die Gräber und hat über alles, was getan werden muss, die oberste Aufsicht. Er erzählt vom Sinn seiner Arbeit und warum er sie so gerne macht. Außerdem lernen wir seine Familie kennen und seine Kumpels und erfahren, in welchem Licht sie Mochos Arbeit sehen. Was das Porträt besonders macht, ist die Einbettung in das kubanische Ambiente. Nicht nur, weil jeder erst einmal Lebensfreude, Gelassenheit und Tanz mit Kuba verbindet, also quasi das Gegenteil von Tod und Trauer. Sondern auch, weil die politische und wirtschaftliche Situation des Landes Mochos Engagement für seine Arbeit umso bewundernswerter macht.

Mocho trabaja en el cementerio de Cabaiguán, un pequeño pueblo en Cuba. Relata sobre su trabajo, por qué le agrada éste y lo que aparte conforma su vida.

Ayoze O Shanahan Correas, geboren 1978, lehrt an der Universität von Wales Journalismus. *La muerte no tiene amigo* wurde mit dem Caracola Alcances Preis des Filmfestival Cádiz als bester Dokumentarfilm ausgezeichnet.

Wieder mal eine

ORIGINALFASSUNG

und Sie verstehen nur Bahnhof?

Ob für's Kino, den Job oder den nächsten Urlaub, bei über 40 verschiedenen Sprachen ist bestimmt auch für Sie der passende Kurs dabei!

volkshochschule tübingen - Katharinenstraße 18 - 72072 Tübingen
Tel. 07071 5603-29 - Fax 07071 5603-28 - www.vhs-tuebingen.de

Tübingen vhs

Piccolo
Sole
d'Oro

Stehcafe
Straßencafe
Lebensmittel

Familie Abbonizio
Metzgergasse 39
72070 Tübingen
Tel.0 70 71 /5 28 37

WERKSTATTGESPRÄCH

»Uni-Seminar einmal anders!«

Die Übersetzung und Untertitelung von La soledad

Eberhard Karls Universität Tübingen

TÜ: 18.04., 18.00 h c.t.
Theaterraum im Brecht-Bau
Neuphilologische Fakultät
der Universität Tübingen
Wilhelmstr. 50,
72074 Tübingen

Seminarbeginn im Kino. Extrasitzungen und Nachtschichten. Momente des Zweifels, Momente des Glücks. Ein unbekannter Film, ein Text. Und eine Aufgabe: Übersetzung und Untertitelung, einschließlich der technischen Umsetzung. Uni nicht für sich selbst, sondern mit öffentlichem Resultat. Lehre nicht als Stoffvermittlung, sondern als Erfahrung der gemeinsamen Problemlösung.

Das Werkstattgespräch »Uni einmal anders!« zeigt den Weg, den 22 Studierende eines Hauptseminars am Romanischen Seminar der Uni Tübingen im Wintersemester gingen: Übersetzung und Untertitelung des zunächst noch unbekannten, im Februar dann Goya-gekrönten Films *La soledad* von **Jaime Rosales** – ein Weg von der völligen Unwissenheit bis zum fertigen Film; ein Weg von Diskussionen, Fragen, Problemen, Lösungen, Krisen und Erfolgen.

Mit Filmausschnitten.

Prof. Dr. Johannes Kabatek, Alba Fominaya, M.A.
Romanisches Seminar
Universität Tübingen

La soledad
Einsame Fragmente

Auch wenn Menschen soziale Kontakte haben, von Familie und Freunden umgeben sind, sind sie letztlich doch immer mit sich selbst allein und müssen ihr Leben meistern. *La Soledad* erzählt von zwei Frauen: Adela, eine allein erziehende Mutter zieht mit ihrem anderthalbjährigen Sohn aus der spanischen Provinz in die Hauptstadt Madrid. Der Umzug tut ihr gut und sie fühlt sich wohl in der Großstadt. Antonia, die Mutter von Adelas Mitbewohnerin Inés, ist Witwe und betreibt einen kleinen Supermarkt. Der Film zeichnet die Lebenssituation der Frauen in beeindruckender Authentzität mit der Technik der Polyvision (synchrone Parallelbilder) nach. Die schauspielerische Leistung der Darstellerinnen ist hervorragend, genauso wie der Hyperrealismus des Films, der mit minimalen Elementen auskommt, und in der Lage ist, die Stille einzufangen. Ein Film, der die Wahrheit sucht und uns aufs Innigste bewegt.

El premiado drama cuenta fragmentos de la vida de dos mujeres que, a pesar de estar bien relacionadas socialmente, se encuentran, como todas las personas, a solas consigo mismas y tienen que llevar las riendas de su propia vida.

Jaime Rosales (1970, Barcelona) studierte Betriebswirtschaft und kam seinem eigentlichen Traum Filmregie einen großen Schritt näher, als er ein Stipendium an der kubanischen Escuela Internacional de Cine y Televisión de San Antonio de los Baños erhielt. Sein Erstlingsfilm *Las horas del día* wurde beim CineLatino 2004 gezeigt. *La Soledad* wurde auf dem Filmfestival in Cannes 2007 gezeigt und bei den diesjährigen Goyas mit den Preisen für den Besten Film, die Beste Regie und den Besten Nachwuchsschauspieler ausgezeichnet.

Eberhard Karls Universität Tübingen

CINE LATINO 2007

TÜ: FR, 18.04., 20:30 h, Museum

Das Romanische Seminar der Universität Tübingen präsentiert die deutsche Übersetzung und Untertitelung von *La soledad*

Ein Spielfilm von Jaime Rosales

Spanien 2007, 130 Min.,
35 mm, Farbe
Originalfassung mit
deutschen Untertiteln

Regie: Jaime Rosales
Drehbuch: Jaime Rosales, Enric Rufas
Schnitt: Nino Martínez Sosa
Kamera: Oscar Durán
Ton: Eva Valiño
Darsteller: Sonia Almarcha, Petra Martínez, Miriam Correa, Nuria Mencía, María Bazán, José Luis Torrijo, Jesús Cracio, Luis Villanueva, Luis Bermejo, Juan Margallo
Produktion: Fresdeval Films, Wanda Visión S.A.
Weltvertrieb: The Match Factory
Tel: +49 221 292 102-0
info@matchfactory.de

Retrospektive José Luis Guerín

José Luis Guerín, geboren 1960 in Barcelona, ist einer der innovativsten Filmemacher in Spanien. Neben vielen internationalen Preisen für seine Filme wurde ihm 2001 der Nationalen Filmpreis (Premio Nacional de Cine) verliehen.

José Luis Guerins Filme sind meist Erzählungen eines Verlustes: *En construcción* (2001) zeigt die Verwandlung eines armen Immigrantenviertels in ein Viertel des Konsums. *Innisfree* (1990) und *Tren de sombras* (1997) sind beides Annäherungen an verstorbene Regisseure. *En la ciudad de Sylvia* (2007) handelt von der Suche nach einer verschwundenen Frau.
Wie sein katalanischer Kollege Albert Serra, der letztes Jahr Gast des CineLatino war, ist Guerín ein begeisterter Leser von Proust. Die Entdeckung, dass die Beschreibung an sich schon ein Handeln darstellt, führt er auf seine Lektüre des französischen Autors zurück. Die Filme von Guerín lassen den Zuschauer die Schönheit und die kleinen Details einer Realität entdecken, die eigentlich offen zu Tage liegt, aber erst durch ihre Beschreibung im Film als Zauber bewusst wird. Ein Filmkritiker beschrieb dieses Phänomen einmal als »eine Verführung durch unsere eigene Wahrnehmung«.

Es scheint widersprüchlich, dass Guerín wiederholt auf seine Liebe für das Werk von John Ford hingewiesen hat. Denn dieser stellte sich einfach nur vor mit den Worten: »Mein Name ist Ford, ich mache Western«. Damit ordnete sich Ford nicht nur einem klar umrissenen Genre und einer filmischen Erzählweise zu, sondern auch Produktionsbedingungen, die denen von Guerín diametral entgegen gesetzt sind. Über einen für Ford untypischen Film (*The Quiet Man*, 1952) und seinen irischen Drehort hat Guerín sogar einen Dokumentarfilm gedreht (*Innisfree*, 1997). Guerín teilt sich die Liebe zum US-Kino mit Vertretern der Nouvelle Vague. Wie diese macht er jedoch Filme, die aus einer profunden Kenntnis der Filmgeschichte entstehen und dann ein eigenes Kapitel Filmgeschichte schreiben. So gibt es sehr wenig Glamour, aber jede Menge Geheimnisse in Guerins Filmen.
Dieses Jahr kann man beim CineLatino einige seiner Filme sehen und mit dem Regisseur persönlich diskutieren.

Dr. Karen Elisa Diehl, Filmwissenschaftlerin

En la ciudad de Sylvia (In Sylvias Stadt)

Eine Frau, ein Mann, eine Stadt, drei Nächte, aber vor allem sonnige Tage. Die Stadt ist Straßburg und der Mann ein Poet, der in einem kleinen Hotel Namens Patricia logiert. Jeden Tag begibt er sich auf die Straßen und Plätze der Stadt, auf der Suche nach einer Frau Namens Sylvia, der er vor sechs Jahren begegnet ist. Während seiner Suche zeichnet er die Frauen in den Cafés, immer auf der Suche nach dem richtigen Gesicht. Als Zuschauer kann man nicht umhin, diesem Mann folgen zu müssen, so schön ist das Suchen visuell komponiert in *En la ciudad de Sylvia*. Wenn die Kamera ganz still nur eine kleine Straße und ihre Passanten zeigt, schafft der Film durch Geräusche einen ganz eigenen Raum. Tramfahren und das Warten auf die Tram wird zu einer Entdeckungsreise. Fensterscheiben spiegeln Frauenprofile doppelt und dreifach, aber welche von ihnen ist Sylvia?

Cada día el poeta se pone a la búsqueda en las calles y plazas de Estrasburgo de una mujer llamada Sylvia con la que se encontró hace seis años. Durante su búsqueda dibuja a las mujeres en los cafés, siempre a la búsqueda de la cara perfecta.

TÜ: SA, 19.04., 20:30 h, Museum
S: FR, 18.04., 20:00 h

Ein Spielfilm von José Luis Guerín

Spanien / Frankreich 2007,
84 Min., 35 mm, Farbe
Spanische Originalfassung mit englischen Untertiteln

Regie & Drehbuch: José Luis Guerín
Kamera: Natascha Braier
Schnitt: Núria Esquerra
Darsteller: Pilar Lopez de Ayala, Xavier Lafitte, Laurence Cordier
Verleih: Nuria Esquera
nuriaesquerra@hotmail.com

Unas fotos en la ciudad de Sylvia (Fotos in Sylvias Stadt)

Unas fotos en la ciudad de Sylvia ist ein Film zum Film: Er ist eine Ergänzung zu *En la ciudad de Sylvia*. Hier lässt Guerín sich in die Karten blicken. In schwarz-weiß gedreht, wird hier die Vorgeschichte seines Spielfilms erzählt. Dies geschieht anhand von Fotographien, Aufzeichnungen und Aufnahmen von den Vorarbeiten zum Dreh. Unbewegte und bewegte Bilder dokumentieren im Wechsel die Entstehung eines Films. Gleichzeitig erzählt *Unas fotos en la ciudad de Sylvia* auch noch eine Geschichte des Films, wenn nicht Filmgeschichte schlechthin. Parallelen werden gezogen zur Photographie als Vorläufer der Filmkunst und zu den Wurzeln des Dokumentarfilms, was Guerín auch in anderen Filmen zum Thema gemacht hat. Film wird darüber hinaus zur Suche nach der Realität. Bei Guerín entzieht sich diese jedoch immer wieder der endgültigen Deutung und der Film schafft im Gegenzug seine eigene Realität.

Unas fotos en la ciudad de Sylvia es una película sobre una película, se trata de un complemento a En la ciudad de Sylvia. Con esta película el director Guerín nos deja echar una mirada entre bastidores.

TÜ: SO, 20.04., 22:30 h, Arsenal
S: FR, 18.04., 22:00 h

Ein Dokumentarfilm von José Luis Guerín

Spanien / Frankreich 2007,
67 Min., Beta SP PAL, s/w
Französische Originalfassung ohne Dialog

Regie/Drehbuch/Kamera: José Luis Guerín
Schnitt: Núria Esquerra
Ton: Marisol Nievas, Amanda Villavieja, Ricard Casals
Darsteller: José Luis Guerín
Verleih/Vertrieb: Nuria Esquera
nuriaesquerra@hotmail.com

TÜ: SA, 19.04., 22:30 h, Museum
S: SA, 26.04., 22:00 h

Dokumentarfilm von
José Luis Guerín

Spanien 2001, 35 mm,
125 Min., Farbe
Spanische Originalfassung mit
englischen Untertiteln

Regie: José Luis Guerín
Kamera: Alex Goultier
Schnitt: Mercedes Àlvarez,
Núria Esquerra
Ton: Amanda Villavieja
Verleih/Vertrieb: Ovideo
Tel: +34 93 253 03 20

En construcción (Im Entstehen)

Das Barrio Chino in Barcelona wird abgerissen und neu aufgebaut, während die Nachbarn zuschauen und der Film den Nachbarn zuschaut. Warum sollte man sich so etwas fast zwei Stunden lang ansehen? Weil alle ihre Wäsche unverdrossen aus dem Fenster hängen, obwohl der Staub wirbelt. Weil die wissenschaftlichen Expertisen der Nachbarschaft zur Ausgrabung einer Grabanlage einfach zu komisch sind. Weil es traurig stimmt, wenn von Kinderhänden bemalte Wände eingeschlagen werden. Weil der zutiefst sympathische marokkanische Handlanger beim Aufwachen die Internationale singt. Weil man selten so schöne Bilder von einer Baustelle gesehen hat. Und weil der Film ein gewagtes Experiment ist. Guerín hat drei Jahre den Abriss und Wiederaufbau des Barrio Chino, eines alten Arbeiterviertels dokumentiert. Heute wohnt die katalanische Mittelschicht im entstandenen Neubau. Die umliegenden Häuser werden nach und nach abgerissen.

José Luis Guerín ha documentado durante tres años la demolición y la reconstrucción de parte del Barrio Chino, un antiguo barrio obrero. Los nuevos edificios construidos los habita en la actualidad la clase media catalana. Raramente se han visto imágenes tan bellas de una obra ...

TÜ: DO, 17.04., 18:30 h, Museum
S: SO, 27.04., 22:15 h

Ein Dokumentarfilm von
José Luis Guerín

Spanien 1997, 80 Min., 35 mm,
s/w und Farbe
Französisch-spanische Originalfassung mit englischen
Untertiteln

Regie/Drehbuch: José Luis Guerín
Kamera: Tomás Pladevell
Schnitt: Manuel Alimaña
Ton: Daniel Fontroda &
David Calleja
Musik: Albert Bover
Darsteller: Juliette Gaultier, Ivon
Orvain, Anne Céline Auché, Carlos
Romagosa, Lola Blesses,
José Luis Guerín
Verleih/Vertrieb: Grup Cinema
Art, Héctor Faver
Tel. 93 433 55 01
info@cecc.es

Tren de sombras (Zug der Schatten)

Mit *Tren de sombras* begibt sich Guerín auf die Suche nach etwas Vergangenem und Rätselhaften. Am 30. 11. 1930 kam der Filmemacher Gérard Fleury unter ungeklärten Umständen ums Leben, als er in der Normandie eine Filmaufnahme am See Thuit vorbereitete. Mit teils dokumentarischen, teils fiktionalen Erzählmethoden spürt **Guerín** diesem ungelösten Fall der Filmgeschichte nach. Er stellt das Geschehen nach oder benutzt historisches Material und macht sich seinen eigenen filmischen Reim darauf. Die Reise in die Vergangenheit des Kinos erinnert an die Reise von Proust im Roman *»Im Schatten junger Mädchenblüte«*. Beide spielen am selben Ort und erzählen von der Suche nach einem verlorenen und imaginären Paradies. Gleichzeitig ist der Film eine Reflexion über das Wesen des filmischen und photographischen Bildes.

El 30 de noviembre de 1930 muere en circunstancias todavía por aclarar el cineasta Gérard Fleury cuando se encuentra en Normandía preparando una toma en las inmediaciones del lago de Le Thuit. Guerín investiga este caso sin aclarar de la historia del cine.

EK

ELISABETE P. FERREIRA KÖNINGER

Übersetzerin | Tradutora
Charlottenplatz 17, Eingang 5
(Haus des Instituts für
Auslandsbeziehungen)
70173 Stuttgart
Fon 0711 / 997 93 47
Fax 0711 / 997 93 48
bete.koeninger@ek-uebersetzungen.de
www.ek-uebersetzungen.de

Hola!

Willkommen in Can Ribes

– der kleinen Sprachschule zwischen Mittelmeer und Pyrenäen.

Bei uns können Sie intensiv Spanisch lernen, den Nordosten des Landes entdecken, oder auch nur die Seele baumeln lassen.

Kontakt und Infos in Deutschland:
Matthias Stelzer, Tübingen
fon: 07071.253200 mail: m.stelzer@can-ribes.de

www.can-ribes.de

Das aktuelle Magazin auf Spanisch

Alcine Kurzfilme

In Zusammenarbeit mit dem ALCINE – FESTIVAL DE CINE DE ALCALÁ DE HENARES

TÜ: FR, 18.04., 22:30 h, Arsenal
S: FR, 25.04., 18:00 h

Alcine – das *Festival de Cine de Alcalá de Henares* / Comunidad de Madrid ist das bedeutendste spanische Filmfestival, das sich dem Genre des Kurzfilms widmet. In den 37 Jahren seiner Existenz in der geschichtsträchtigen Stadt setzt es immer wieder auf die zukünftigen spanischen Filmstars. Heutige Filmgrößen wie Alejandro Amenábar, Álex de la Iglesia oder Fernando León de Aranoa haben alle »kurz« angefangen und haben ihre ersten Preise in Alcalá entgegengenommen.
Der nationale Wettbewerb ist der älteste Bestandteil des Festivals, an dem bisher ausschließlich Kurzfilme teilnehmen können, die in Spanien produziert oder von spanischen Regisseuren gedreht wurden. Zu diesem Wettbewerb werden fast alle spanischen Kurzfilme des vorausgehenden Jahres eingereicht. Dadurch wird das Festival in Alcalá zu einer tauglichen Messlatte, die den qualitativen Stand des spanischen Kurzfilms wiedergibt.
Wie schon im vergangenen Jahr zeigen wir eine Auswahl der Preisträger der letzten Ausgabe des Festival de Cine de Alcalá de Henares / Comunidad de Madrid.

Alcine es el festival de cortometrajes que tiene lugar en Alcalá de Henares y uno de los festivales de cine con más solera e importantes de España. Les presentamos los cortos galardonados en la última edición del festival.

Bichos raros (Komische Wesen)

Dies ist die Geschichte dreier komischer Typen; José Luis gehört zum Stamm der »Verhängnisvollen«, Raúl ist ein Videospiel-Freak und Eva eine Anhängerin der Astrologie. Alle drei leben in einem »normalen« Ecosystem, das ihnen feindlich gesinnt ist und wählen drei verschiedene Arten, ihr Leben zu meistern. Genau diese Entscheidungsfähigkeit macht den Menschen zum komischsten Wesen der Natur.

Bichos raros (Komische Wesen)
Spanien 2006, Farbe, 12 Min., DVD, OmeU
Regie und Drehbuch: Alegría Collantes, Estíbaliz Burgaleta.
Produktion: Ficción Producciones SL..
Kamera: Juan Hernández.
Schnitt: Faraón.
Musik: Manu Riveiro.
Ton: Juan Piñeiro.

Diente por ojo (Zahn um Auge)
Eines Nachts werden sieben Personen von einer verzweifelten Ereigniskette mitgerissen. Es wird klar, dass wir immer ernten, was wir säen und dass die Natur immer eine Möglichkeit findet, um Gerechtigkeit walten zu lassen.

Padam... (Padam...)
Pilar will nicht alleine sein. Bei einer Partnervermittlung lässt sie sich ein Blinddate organisieren. Was Pilar allerdings nicht weiß ist, dass ihre Verabredung Interessen hat, die nichts mit den ihren zu tun haben...

Test (Test)
Vier Frauen, vier entscheidende Momente. Einige haben es mit aller Kraft herbeigesehnt und andere sind eher davon überrascht, aber alle haben etwas gemeinsam: eine Nachricht, die ihr Leben verändert.

Traumalogía (Traumalogie)
Heute ist ein großer Tag: Antonio heiratet. Als Zeugen seines großen Schrittes sind sein Vater und seine vier Brüder anwesend, geschniegelt und im Anzug. Aber die angeschlagene Gesundheit des Patriarchen erträgt so viel Emotionen nicht, mitten in der Zeremonie erleidet er einen Herzinfarkt. Die Trauung wird unterbrochen und die gesamte Familie begibt sich ins Krankenhaus, wo nach einer langen und intensiven Nacht alle erbärmlichen Wahrheiten ans Licht kommen.

Diente por ojo (Zahn um Auge)
Spanien 2007, Farbe, 20 Min.,
DVD, OmeU
Regie und Drehbuch:
Eivind Holmboe.
Produktion: Tach Producciones, SL.
Kamera: Alejandro Oset.
Schnitt: José Ramón Lorenzo.
Musik: Pablo Martín-Caminero.
Ton: Jose Tomé.

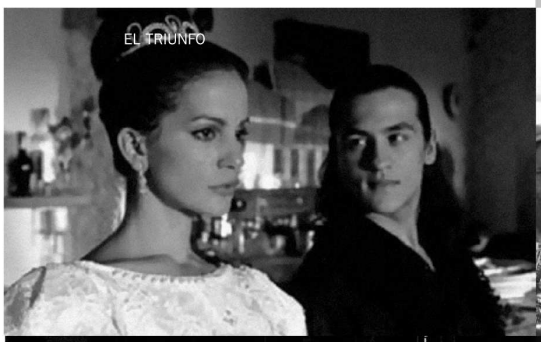
Padam ... (Padam ...)
Spanien 2006, Farbe, 12 Min.,
DVD, OmeU
Regie: José Manuel Carrasco.
Drehbuch: José Manuel Carrasco,
María Rodrigo Rabal.
Produktion: Jaime Maellas.
Kamera: Victoria Rodríguez.
Schnitt: Paticia López Pomares.
Musik: Xavi Font, Arturo Vaquero.
Ton: Oscar White,
Jose González Perea.
Mit: Marko Mihailovic, Ana Rayo.

Test (Test)
Spanien 2007, Farbe, 12 Min.,
DVD, OmeU
Regie: Marta Aledo, Natalia Mateo.
Drehbuch: Natalia Mateo.
Produktion: Avalon Productions.
Kamera: Juan Hernández.
Schnitt: Carlos Agulló.
Musik: Frob.
Ton: David Rodríguez.

Traumalogía (Traumalogie)
Spanien 2007, Farbe, 22 Min.,
DVD, OmeU
Regie und Drehbuch: Daniel
Sánchez Arévalo.
Produktion: Common Films.
Kamera: Juan Carlos Gámez.
Schnitt: Nacho Ruiz Capillas.
Musik: Pascal Gaingne.
Ton: Sounders Creación Sonora,
Pecera Estudio.

MFG Filmförderung Baden-Württemberg

KATALANISCHE REGISSEURINNEN BEIM FESTIVAL „CINELATINO – FILME AUS SPANIEN UND LATEINAMERIKA“


EL TRIUNFO

MORIR EN SAN HILARIO

LA DOBLE VIDA DEL FAQUIR

53 DÍAS DE INVIERNO

EL TRIUNFO
VON MIREIA ROS

MORIR EN SAN HILARIO
VON LAURA MAÑÁ

LA DOBLE VIDA DEL FAQUIR
VON ELISABETH CABEZA

53 DÍAS DE INVIERNO
VON JUDITH COLELL

LO MEJOR DE MÍ
VON ROSER AGUILAR

MFG BADEN-WÜRTTEMBERG
FILMFÖRDERUNG

BREITSCHEIDSTRASSE 4
(BOSCH-AREAL)
70174 STUTTGART
TEL +49 (0)711 907 15-400
FAX +49 (0)711 907 15-450
filmfoerderung@mfg.de
www.mfg-filmfoerderung.de

Katalanische Filmemacherinnen

KATALANISCHE FILMEMACHERINNEN

Die Filmproduktion bedarf großer Kapitalmengen und produziert kulturelle Darstellungen, die wiederum Wertvorstellungen verbreiten, die wesentlichen Eingang in das Kollektivbewusstsein finden. Aufgrund dieser und anderer Faktoren handelt es sich um eine Industriesparte, die sehr stark von Hegemonie und patriarchaler Macht bestimmt wird. Dies erklärt in großem Maße den weitgehenden Ausschluss der Frauen von der Filmproduktion. Aber neben diesen Bedingungen, ist die Teilnahme von Frauen in der Filmindustrie stark mit ihrer sozialen Situation und der Kulturpolitik verknüpft.
In Bezug auf das »Frauenkino« heißt es, die Teilnahme von Frauen in allen Bereichen des Filmschaffens zu fördern, die dazu beigetragen haben, unseren heutigen Begriff von »Kino« zu prägen: in der Schauspielerei und Regie, in der Postproduktion und im Vertrieb. Unabhängig von dieser notwendigen Förderung, die oft in den offiziellen Kinoberichten vergessen wird, heißt von »Frauenkino« zu sprechen, diesen anderen Blick, dieses andere Kino, diese Mehrschichtigkeit gleichzeitig existierender Realitäten, zuzulassen.
Der Fokus »Katalanische Regisseurinnen« setzt sich zusammen aus den Filmen einer deutschen Regisseurin und spanischer Regisseurinnen der Jahre 2006/2007. Dazu wird es diese Diskussionsrunde geben, deren Thema die Situation der Frau in der Welt des Kinos ist, sowohl in Spanien, als auch in Deutschland. Dies wird anhand eines Erfahrungsaustausches zwischen den Regisseurinnen beider Kulturkreise diskutiert. Wir hoffen, mit dieser Podiumsdiskussion und den Filmvorführungen das Verständnis für den wichtigen Beitrag, den Frauenfilme zum Kino, der Kultur und der Gesellschaft leisten, fördern zu können.

Montse Alcoverro
Kuratorin Fokus »Katalanische Filmemacherinnen«
Mitglied von: Academia de las Artes y las Ciencias Cinematográficas de España CIMA, Asociación de Mujeres Cineastas y de Medios Audiovisuales PROJECTE VACA, Associació de Creadores de les Arts Escèniques AADPC, Associació d'Actors i Directors Professionals de Catalunya

institut ramon llull
Katalanische Sprache und Kultur

catalan films&tv

MFG Filmförderung Baden-Württemberg

3 TELEVISIÓ DE CATALUNYA

DI, 22.04.2008, 17:00 h
Die Kelter, Schmiedtorstraße 17
72070 Tübingen

CineLatino präsentiert
in Zusammenarbeit mit
Institut Ramón Llull, Catalan Films, MFG Medien- und Filmgesellschaft Baden-Württemberg und Televisió de Catalunya im Rahmen des Fokus »Katalanische Filmemacherinnen

PODIUMSDISKUSSION
»DIRIGIM ERGO EXISTIM – WIR FILMEN ALSO SIND WIR«

Teilnehmerinnen
Roser Aguilar
(Regisseurin von *Lo mejor de mí*)
Mireia Ros
(Regisseurin von *El triunfo*)
Judith Colell (Regisseurin von *53 días de invierno*)
Marta Figueras (Produzentin)
Jeanine Meerapfel
(Regisseurin von *Mosconi*)
Iris Janssen (Regisseurin von *Die Dinge zwischen uns*)

Moderation: Montse Alcoverro

Mit freundlicher Unterstützung des Deutschen Katalanistenverbandes e.V.

Lo mejor de mí

Das Beste in mir

TÜ: DI, 22.04., 20:30 h, Arsenal
S: MI, 23.04., 20:00 h

Ein Spielfilm von Roser Aguilar

Spanien 2006, 85 Min.,
35 mm, Farbe
Spanische Originalfassung mit
englischen Untertiteln

Regie: Roser Aguilar
Drehbuch: Roser Aguilar,
Oriol Capel
Kamera: Isaac Vila
Schnitt: Bernat Vilaplana
Ton: Oriol Tarragó

Musik: Jens Neumeier
Darsteller: Marian Alvarez,
Juan Sanz, Lluis Hoar,
Pablo Derqui, Alberto Jiménez,
Carmen Machi
Produktion und Verleih:
Escándalo Films, S.L.
Tel.: +34 933 248 880
www.escac.es

Als Raquel noch klein war, fragte sie sich, wieso immer alle von der Liebe sprachen. Nun ist sie erwachsen und glücklich in Tomás verliebt. Nachdem Tomás beim Sport zusammengebrochen ist, wird er ins Krankenhaus gebracht. Seine Leber ist angeschlagen und über die kommenden Wochen verschlechtert sich sein Zustand. Aus Stolz lehnt er es ab, mit Raquel darüber zu sprechen, dass sie als Organspenderin in Frage kommt. Im Laufe des Krankenhausaufenthalts lernen sie sich besser kennen und entdecken wie schön, aber auch wie schwierig es ist, sich wirklich zu lieben. Als Tomás Zustand immer kritischer wird, fragt sich Raquel, wie gross ihre Liebe wirklich ist. Sie lässt sich auf einen charmanten Techniker ein und entdeckt zufällig, dass Tomás früher ein Doppelleben führte. Werden Tomás und Raquel zusammen bleiben, weil sie sich lieben oder weil sie voneinander abhängig sind?

El amor entre Raquel y Tomás cobra otra dimensión cuando se hace evidente que Tomás solo podrá sobrevivir tras recibir la donación de un órgano y éste rechaza el ofrecimiento de Raquel. ¿Es el amor lo que los mantiene unidos o una mutua dependencia?

Die 1971 geborene Katalanin **Roser Aguilar** studierte Journalismus an der Escola Superior de Cinema i Audiovisuals de Catalunya. Sie besuchte Kurse bei Fernando Trueba. *Lo mejor de mí* ist ihr erster Spielfilm. Er wurde auf dem Locarno Film Festival 2007 mit dem Preis für die Beste Darstellerin ausgezeichnet.

53 días de invierno

53 Tage im Winter

Drei Menschen warten an einem Winterabend an einer Bushaltestelle. Sie beobachten, wie ein Hund ausgesetzt wird. Von dieser Szene ausgehend, folgt der Film den Leben der drei Protagonisten und wird zu einem Trio von Konflikten. Die Lehrerin Milla kehrt nach einjähriger Pause an ihre Schule zurück, an der sie von einem Schüler attackiert wurde. Sie gewinnt trotz Rückschlägen wieder an Selbstvertrauen. Die Cellistin Valeria flüchtet aus dem Selbstmitleid ihrer von ihrem Mann verlassenen Mutter in eine Liebesbeziehung mit dem verheirateten Musiklehrer Hugo. In der dritten Geschichte arbeitet Celso als Wachmann für den Sicherheitsdienst in einem Warenhaus. Seine Frau erwartet Zwillinge, was die angespannte finanzielle Situation noch verschlimmert.
Der Film verbindet die drei Stränge nicht, sondern wird zu einem Überfall auf die verborgenen Geschichten, die hinter den Augen der Fremden lauern, denen auch wir auf der Straße hätten begegnen können.

Tres personas observan cómo un perro es abandonado. Este supone el único nexo de unión entre sus vidas. La profesora Milla, la violonchelista Valeria y el vigilante Celso, todos tienen problemas diferentes que, sin embargo, cualquier extraño con el que nos pudiéramos encontrar podría tener.

Judith Colell kommt aus Barcelona und hat ein Diplom in Geschichte und Kunst. Nach einem Filmstudium an der New York University drehte sie u.a. *Nosotras* und war Regie- und Produktionsassistentin. In *53 días de invierno* gelingt es ihr, einen eindrücklichen und berührenden Film zu drehen, ohne ins Melodramatische abzugleiten.

TÜ: MO, 21.04., 20:30 h, Museum
S: SO, 20.04., 20:00 h

Ein Spielfilm von Judith Colell

Spanien 2006, 91 Min.,
35 mm, Farbe
Spanische Originalfassung mit englischen Untertiteln

Regie: Judith Colell
Drehbuch: Gemma Ventura
Kamera: Sergi Gallardo
Schnitt: David Gallart
Ton: Daniel Fontrodona
Darsteller: Mercedes Sampietro, Álex Brendemühl, Aina Clotet, Silvia Munt
Produktion: Antoni Camin Diaz
Verleih/Vertrieb: Ovideo
Tel: +34 93 253 0320
ovideo@ovideo.com

ACADEMIA ANDALUZA
desde 1987

Academia Andaluza
20 years
language experience

www.academia.andaluza.net
spanish@academia.andaluza.net

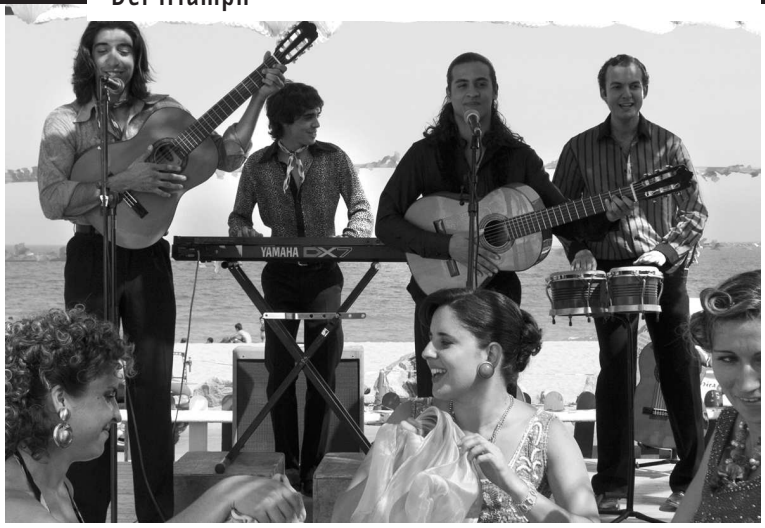
Tel.: 0201/861 9149

Spanisch lernen in CONIL Andalusien

- **Kurs und Unterkunft ab 231 €**
- **DELE**
- **Bildungsurlaub**
- **Spanisch und Flamenco**
- **Kurse für Spanischlehrer**

" Bei Vorlage dieser Anzeige erhalten Sie 5% Rabatt auf den Kurspreis"

El triunfo
Der Triumph



TÜ: SO, 20.04., 18:30 h, Museum
S: MO, 21.04., 18:00 h

Ein Spielfilm von Mireia Ros

Spanien 2006, 120 Min.,
35 mm, Farbe
Spanische Originalfassung mit englischen Untertiteln

Regie: Mireia Ros
Drehbuch: Mireia Ros, nach dem Roman »El triunfo« von Francisco Casavella
Kamera: Sergi Gallardo
Schnitt: Dani Beltran
Musik: Johnny Tarradellas
Darsteller: Juan Diego, Ángela Molina, Antonio Fernández Montoya, Marieta Orozco, Cheto, Franzisco Conde u.a.
Produktion: Public Special Events, Canónigo Films, Castelao Productions
Weltvertrieb:
Filmax International
Tel.: +34 933 36 85 55
filmaxint@filmax.com

Barcelona in den 1980ern. In einem Viertel, in dem eine junge Bande von Männern um die Kontrolle der Straße kämpft, träumen Nen und seine Freunde Palito, Topo und Tostao davon, in der Welt der Rumba groß heraus zu kommen. Eines Tages entdeckt Nen, dass das Verschwinden seines Vaters, der früher ein großartiger Rumbasänger war, zusammenhängt mit der Beziehung zwischen seiner Mutter und Ghandi, dem Anführer der Straßengang. Fortan ist er hin und her gerissen, zwischen dem Verlangen nach Vergeltung und seinem Wunsch, berühmt zu werden.
Zentrales Thema und »Seele« des Films ist die katalanische Rumba in all ihren Facetten: eine Musik, die ihren Anfang Mitte der Vierziger Jahre in den Romaviertel Barcelonas hatte und sich aus afrokubanischen und Flamenco-Elementen zusammensetzt. Gespielt werden sowohl Klassiker der »rumba catalana« als auch moderne Popvarianten und Interpretationen der drei Hauptfiguren. Gleichzeitig ist *El triunfo* ein Film über Bandenkriege, Freundschaft und über die Veränderung eines Viertels, in dem bislang das Recht des Stärkeren galt.

Una película sobre la rumba catalana y todas sus facetas. Nen no sabe qué hacer, se encuentra entre el anhelo de reivindicar a su padre y el deseo de llegar a ser un gran cantante de rumba como él.

Die 1956 in Barcelona geborene **Mireia Ros** hat vielfach als Schauspielerin gearbeitet, aber auch einige Filme als Regisseurin gedreht. Mit *El triunfo* gewann sie den Preis für die Beste Filmmusik beim Málaga Filmfestival 2006. Der Film lief 2006 auf der Berlinale.

La doble vida del faquir

Das doppelte Leben des Fakirs

TÜ: MO, 21.04., 22:30 h, Arsenal
S: SA, 19.04., 20:00 h

Ein Dokumentarfilm von Elisabeth Cabeza und Esteve Riambau

Spanien 2005, 95 Min., 35 mm, Farbe und s/w
Originalfassung mit englischen Untertiteln

Regie und Drehbuch: Elisabet Cabeza und Esteve Riambau
Kamera: Albert Pascual
Schnitt: Sergio Díes
Musik: Eduardo Arbide
Darsteller: Joan Altamira, Xavier Bagué Bonfill, Jordi Bertrán, Joaquim Jordá, María Teresa Pascual
Produktion: Antonio Chavarrías
Verleih/Vertrieb: OBERON Cinematografica
oberon@oberoncinematografica.com

Im Waisenhaus von Santa Julià de Vilatorta leben im Kriegsjahr 1937 etwa 100 Kinder. In ihrer Nachbarschaft ist ein Amateurfilmemacher, der mit den Kindern einen Film dreht: »Imitando al faquir«.
Mit diesem Ausgangsmaterial macht sich die Tochter des Filmemachers Felip Sagués auf die Suche nach der Zeit von damals und dem Leben im Waisenhaus. Sie interviewt fünf Darsteller des Films, der der Unterhaltung der Kinder diente. Es war eine glückliche Zeit, in der das Kino noch eine Magie und Faszination hatte. Dazwischen geschnitten sind Szenen des Ausgangsfilms, die wunderbar mit den dokumentarischen Bildern korrespondieren. Der Kameramann hat Situationen eingefangen, die die alten Szenen nachstellen, aber gleichwohl eine direkte Verbindung zwischen damals und heute herstellen.
Ein Film über Kindheit, unbeschwerte Erinnerungen, Teil eines großen Ganzen und die Kraft des Kinos.

Felip Sagués rodó con huérfanos en 1937, en plena guerra, un largometraje: »Imitando al faquir«. Este será el punto de partida para que la cineasta se ponga a la búsqueda de su infancia, sus historias y su padre. Un largometraje magnífico.

Elisabeth Cabeza ist die Tochter des Filmemachers, der zur Basis ihres Dokumentarfilms wird. Sie arbeitet seit 1996 in diesem Metier und bekam den Preis für den Besten Dokumentarfilm beim Barcelona Film Festival.

Morir en San Hilario

In San Hilario sterben

TÜ: MI, 23.04., 18:30 h, Museum
S: DO, 24.04., 18:00 h u.
FR, 25.04., 22:00 h

Ein Spielfilm von Laura Mañá

Spanien 2005, 92 Min.,
35 mm, Farbe
Spanische Originalfassung mit
englischen Untertiteln

Regie: Laura Mañá
Drehbuch: Laura Mañá
Kamera: Javier Salmones
Schnitt: Bernat Vilaplana
Ton: Albert Manera
Musik: Francese Gener
Darsteller: Lluís Homar
Produktion: Julio Fernández
Verleih/Vertrieb:
Filmax International
Tel. +34 933 36 85 55
filmaxint@filmax.com

Der kleine Ort San Hilario lebt von seinem wunderbaren Friedhof und den Fähigkeiten seiner Bewohner, sagenhafte Beerdigungen zu organisieren. Menschen kommen nach San Hilario, um stilvoll zu sterben. Doch die Schnelllebigkeit der Moderne bringt das Geschäft zum Niedergang und die Bewohner an den Rand der Arbeitslosigkeit. Deshalb warten sie voller Freude auf das Eintreffen eines neuen Kunden, Germán Cortés. Germán wollte die letzten Tage seines Lebens in dem Dorf verbringen, was den Einwohnern eventuell das Wiederaufleben ihres Geschäfts ermöglicht hätte. Doch Germán stirbt noch bevor er in dem Ort eintrifft, weshalb San Hilario irrtümlicherweise einen Flüchtling willkommen heißt. Dieser hat kein Interesse daran, den Irrtum aufzuklären und wird mit wachsender Verwunderung Zeuge der Vorbereitungen seines eigenen Begräbnisses.

La pequeña localidad San Hilario vive del talento de sus habitantes para organizar fenomenales entierros. El cliente más reciente muere antes de llegar al pueblo, en su lugar y por equivocación le será dada la bienvenida a un fugitivo que será testigo de su propio entierro.

Die Katalanin **Laura Mañá** wurde 1968 in Barcelona geboren. Sie arbeitete bereits als Schauspielerin mit namhaften spanischen Regisseuren zusammen. Ihr erster eigener Spielfilm *Sexo por compasión* (2003) kam groß heraus und erhielt Preise auf den Filmfestivals in Málaga, Guadalajara und Miami.

Die Dinge zwischen uns

TÜ: DI, 22.04., 22:30 h, Arsenal

Ein Spielfilm von Iris Janssen

Deutschland 2008, 90 Min.,
Beta SP PAL, Farbe
Deutsche Originalfassung

Regie und Drehbuch: Iris Janssen
Kamera: Andreas Köhler
Schnitt: Nicola Undritz
Ton: Sven Sydow
Musik: Markus Steffen,
Carsten Wüster
Darsteller: Daniela Wutte,
Christoph Jacobi
Produktion: Melanie Andernach,
Knut Losen, Iris Janssen
Verleih/Vertrieb: MADE IN
GERMANY Filmproduktion
Richard-Wagner-Str. 12
50674 Köln
Tel.: +49 221 27263611
mal@madeingermany-film.de

Myriam lebt glücklich verheiratet und wohlbehütet mit ihrem Mann Bernd zusammen. Sie bewohnen ein kleines Haus in einer katholischen Kleinstadt am Niederrhein. Ihr Mann ist der aufstrebende Bürgermeister der Stadt, sie lieben sich und alles scheint perfekt zu sein.
Bis Myriam eines Tages entdeckt, dass ihr Mann regelmäßig ins benachbarte Holland fährt und dort ein Bordell besucht. Mit niemandem in ihrer Umgebung kann Myriam darüber sprechen. Vor die Wahl gestellt, beschließt sie deshalb, nicht zu verzweifeln, sondern zu versuchen, ihn zu verstehen. Also begibt sich Myriam selbst in ein Bordell, um dort heimlich zu arbeiten. Plötzlich entdeckt sie eine neue Seite an sich. Fasziniert von der anderen Welt, die sich ihr offenbart, entdeckt sie wie im Sog ihre Sexualität, die sie mit Bernd nicht ausleben kann. Sie lebt weiterhin ein Doppelleben und merkt nicht, dass sie mehr und mehr dem Rausch der Illusion verfällt.

Myriam vive en el entorno intacto de una pequeña ciudad católica del bajo Rin. Cuando un día descubra que su marido visita con regularidad un prostíbulo se dirigirá a uno de ellos para trabajar. Myriam sucumbirá cada vez más al delirio de una ilusión.

Iris Janssen wurde 1977 in Kevelaer am Niederrhein geboren. Nach einer Ausbildung zur Mediengestalterin für Bild und Ton, studierte sie an der Kunsthochschule für Medien Köln. *Die Dinge zwischen uns* ist ihr Abschlussfilm, er lief auf der diesjährigen Berlinale.

Tango Argentino

Tango Argentino Unterricht,
Choreografie, Showtanz, Coaching,
Special Events, Hochzeitsvorbereitung,
Tanzabende in Tübingen mit Anna
Sigrid Böhler +49 (0)7071 - 36 88 63
Info@Tango-Dialogo.de
www.Tango-Dialogo.de

Tango Dialogo
Sprache der Bewegung

BUCHHANDLUNG
GASTL
SEIT 1949

THEOLOGIE	BELLETRISTIK	TASCHENBÜCHER
JUDAIKA	KINDERBÜCHER	GESCHICHTE
PHILOSOPHIE	PÄDAGOGIK	KUNST
ALTPHILOLOGIE	PSYCHOLOGIE	REGIONALIA
NEUPHILOLOGIE	SOZIOLOGIE	HÖRBÜCHER

Am Lustnauer Tor 7, 72074 Tübingen, Telefon 07071/5677-0, www.gastl-buch.de

Alphabetisches Verzeichnis aller Filme

53 días de invierno 57
A casa de Alice. 11
Abandonados 44
Alcine Kurzfilme 52/53
Bolboreta, Mariposa, Papallona 40
Cleopatra 10
Días de Santiago 25
Die Dinge zwischen uns 62
El paraíso de Hafner 38
El triunfo 59
Encuentro de hombrecitos 27
En construcción 50
En la ciudad de Sylvia 49
Guerín, José Luis, Retrospektive 48–50
Katalanische Regisseurinnen, Podiumsdiskussion . . 55
La doble vida del faquir 60
La influencia 42
La línea recta 41
La muerte no tiene amigo 44
La prueba 24
La sangre iluminada 18
La soledad 47
Las alas de la vida. 43
Las niñas 13
Lo bueno de llorar 39
Lo mejor de mí. 56
Los ladrones viejos 17
Made in L.A. 35
Madeinusa 26
Mariposa Negra 23
Matar a todos 33
Mexikanische Kurzfilme 20/21
Mosconi 9
Morir en San Hilario 61
Por sus propios ojos 7
Qué tan lejos. 14
Sueños lejanos 28
Stranded — Vengo de un avión 34
Tambogrande 29
Territorio ocupado 15
Tren de sombras 50
Unas Fotos en la ciudad de Sylvia 49
XXY 8

Impressum

Veranstalter:
FILMTAGE TÜBINGEN e.V. und DEUTSCH-BRASILIANISCHE KULTURGESELLSCHAFT e.V. (SCBA)
in Zusammenarbeit mit dem Club Voltaire e.V., Aktionszentrum Arme Welt e.V., in Stuttgart mit dem Kommunalen Kino Stuttgart und Arbeitskreis der Lateinamerikanischen Vereine Baden-Württemberg e.V.; in Frankfurt mit dem Deutschen Filmmuseum Frankfurt, in Heidelberg mit dem Karlstorkino und dem Medienforum und in Freiburg mit dem Kommunalen Kino Freiburg

Kontakt:
CINELATINO
Filmtage Tübingen e.V., Hintere Grabenstr. 20,
D-72070 Tübingen
Tel.: +49-7071-56 96-0/-61/-57/-58
Fax: +49-7071-56 96-96
E-mail: cinelatino@filmtage-tuebingen.de
Website: www.filmtage-tuebingen.de

Weitere Informationen unter:
Deutsch-Brasilianische Kulturgesellschaft e.V. (SCBA)
Lembergstr. 52, D-72072 Tübingen
Tel.: +49-7071-76 04 25 / Fax: +49-7071-77 01 56

Künstlerische Leitung: Paulo Roberto de Carvalho
Programmkoordination: Alba Fominaya
Programmassistenz: Michael Karrer
Programmauswahl: Paulo Roberto de Carvalho, Alba Fominaya, Annette Scholz
Finanzen und Transport: Irene Jung, Ines Rasem
Marketing: Valeria Bragato, MBA
Presse- und Öffentlichkeitsarbeit: Karin Theresa Schaeffer, Jana Hornberger (Praktikantin)
Koordination mit den Städten: Irene Jung
Gästeservice: Franziska Gruber, Katharina Schweizer (Assistenz)
Internationaler Filmtransport: Flavia Rizzi
Filmtage Büro: Inga Krause
Filmkopie-Betreuung: Patrick Klügel
Buchhaltung: Armin Schreiner
Koordination »Studium Generale«: Alba Fominaya
Organisation in Stuttgart: Thomas Roos, Dagmar Butterweck, Gabi Elsäßer, Angelika Schiffer, Arbeitskreis der Lateinamerikanischen Vereine Baden-Württemberg e.V.
Organisation in Spanien: Annette Scholz
Organisation in Frankfurt: Natascha Gikas
Organisation in Freiburg: Neriman Bayram
Organisation in Heidelberg: Michael Doh, Michael Spiegel
Organisation in Brasilien: Maria Luiza Fontenelle
Organisation in Kolumbien: Diana Ceballos Gómez
Gestaltung Rahmenprogramm: Karen Elisa Diehl

Programmheft:
Redaktion: Sarah Windisch
Katalogtexte: Sarah Windisch, Karen Elisa Diehl, Trudie Joras, Regina Frankenberger, Annette Scholz, Julia Windisch, Caroline Schwarz
Übersetzung: Carmen Almendros
Gestaltung Plakat und Programmheft: Uli Gleis

Internet-Gestaltung: Alexander Gonschior (www.agowebworks.de)
EDV-Betreuung: Thomas Zuschneid, Thomas Miethling
Dolmetscher: Jan Halmazna, Claudia Hagin, Irene Jung
Fahrer: Stephan Schmid, Tobias Schmidt
Mitarbeit: Elisabeth Joras, Alex Weißhappel, Katrin Graß, João das Neves Lima, Rosa María Estrada